

April / Abril 22, 2014

 EDICIÓN NO. 439
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Alcalde Rivera visitó a las Girl Scouts



La Pasión de Cristo en Lawrence

Jesús (Frederick Peña) ora en el Huerto de Getsemaní: "Padre, si no puedes apartar esta copa de mí, que se haga tu voluntad y no la mía". Siguiendo la tradición, miembros de la Iglesia Santa María de la Asunción de Lawrence escenificaron las últimas horas de la vida de Jesús de acuerdo al Nuevo Testamento, el Viernes Santo, abril 18, 2014.

The Passion of Christ in Lawrence

Jesus (Frederick Peña) prays at the Garden of Gethsemane "Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me, nevertheless not what I will, but what thou wilt." Following tradition, members of the St. Mary of the Assumption Church of Lawrence staged the last hours of the life of Jesus according to the New Testament, on Good Friday. Vea más fotos en las páginas centrales. // See more pictures in the central pages. April 18th, 2014.



Después de un largo y difícil día en la oficina, nada hace al Alcalde de Lawrence Daniel Rivera relajarse más que reunirse con un grupo de Girl Scouts en la Escuela Superior de Lawrence. En su apoyo, accedió a fotografiarse con un adorno floral que las estudiantes venden para recaudar fondos para sus programas. También con adorno floral aparecen Tim McCarron, Director y Natasha Lugo, Community Based Program Facilitator, Girl Scouts of Eastern Massachusetts, located at 1740 Turnpike Street, North Andover. | 7

Mayor Rivera visits Girl Scouts

After a tough day at the office, nothing makes Lawrence Mayor Daniel Rivera relax than to meeting with a group of Girl Scout at Lawrence High School. In support, he agreed to be photographed with a floral motif sold by the students to raise funds for their programs. Also wearing floral headdress is Tim McCarron, principal, and Natasha Lugo, Community Based Program Facilitator, Girl Scouts of Eastern Massachusetts, located at 1740 Turnpike Street, North Andover. | 7

Also pictured, not necessarily in order, are Michaela Gimás, Tatyhana Rodrigues, Thu Dang, Naleak Yim, Naomi Vanderhorst, Nicole Chhun, Judy Sok, Junie Sok, Amaryllis Lopez, Irkania Coronado, Neisha Benitez and Sacha Lu.

Rivera: Sus primeros 100 días / The first 100 days- Pg. 2

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS


 English NEW!
 Tuesdays @ 10am

 WCCM
 am 1110

102.9 fm HD 2

 Crossover
 Rumbo on the Radio!

 En Español
 Sábados a las 9am

Primeros 100 días del Alcalde Rivera

Por Dalia Díaz y Alberto Surís

Cuando Daniel Rivera fue juramentado como Alcalde de la Ciudad de Lawrence, no podía esperar para ir a trabajar. Lo vimos en el ayuntamiento los fines de semana y hubo horas de la noche, también; pero el público sólo conoce lo que está publicado por los medios de comunicación, no sus actividades de día a día. Cuando lo juntamos, hay mucho más que simplemente leer a los niños de kindergarten y despedir empleados de sus cargos.

Después de haber pasado cuatro años en el Concejo Municipal y de ser el presidente del comité de presupuesto y finanzas, que estaba bastante bien informado de cómo se maneja el sistema y los problemas internos, le preguntamos cuál fue su mayor sorpresa ahora que está en este cargo, su respuesta fue inmediata: "¡Ver la cantidad de gente que no sabe todo lo que podemos hacer!"

Él habló con gran entusiasmo de lo mucho que disfruta el trabajo - incluso en los días difíciles. "¡Estoy encantado de venir a trabajar todos los días!" Ese anhelo por trabajar lo metió en problemas a principios de su administración, perjudicando su relación con los miembros del concejo. No desperdició tiempo cesanteando a 34 empleados, en su mayoría simpatizantes de la administración anterior, algunos de los cuales habían estado trabajando desde la Administración de Sullivan.



Él también fue rápido en la selección de sus sustitutos haciendo más obvio que eran sus propios seguidores o de la campaña del Rep. Estatal Marcos Devers.

Relación con el Concejo Municipal

Rivera quiere trabajar rápido y ha estado contratando a un número de empleados sin pasar por el proceso adecuado de darle publicidad, entrevistar a los solicitantes y simplemente poniendo a la gente a trabajar, pasando por encima de las obligaciones del concejo.

POR FAVOR VEA 100 DIAS

CONTINÚA EN LA PÁGINA 6

Mayor Rivera's First 100 Days in Office

By Dalia Díaz and Alberto Suris

When Daniel Rivera was sworn in as Mayor of the City of Lawrence, he couldn't wait to get to work. We saw him at City Hall on weekends and there were late nights, too; but the public only knows what's published by the media, his day-to-day activities. When you put it together, there is much more than reading to kindergarten children and firing people to his duties.

Having spent four years in the City Council and being the chair of the budget and finance committee, he was quite knowledgeable of how the system is run and internal problems. When asked what his biggest surprise was now that he is holding this office, his response was immediate, "Finding out how much people don't know that we can do!"

He talked with great enthusiasm about enjoying the job – even on the tough days. "I'm thrilled to come to work every day!" That eagerness got him in trouble early in his administration, straining the relationship with members of the city council. He wasted no time to fire 34 employees, mostly sympathizers of the previous administration, some of whom had been working since the Sullivan Administration.

He was also quick in selecting their replacements becoming obvious that they were his own supporters or that of State Representative Marcos Devers' campaign.

Relationship with the City Council

Rivera wants to work fast and has been hiring a number of employees without going

through the process of properly advertising, interviewing applicants and simply putting people to work, overlooking the duties of the council.

"In private industry we work fast and I want the city to be treated like any other company. In the meantime, I have not followed established rules." Among the new hires are: a plant manager and a director of support services for the police department; a new Water Commissioner, Recycling Coordinator and a Treasurer; also, the Director of Planning and Business Development Director, both pending council approval. The Treasurer was later moved to the position of Comptroller and the job is open again.

Hiring people without going through the normal process of allowing council members to interview candidates cost him being scolded during the recent City Council meeting when Planning Director Theresa Park was to be appointed. He also lied to the media and the council over a \$23,000 stipend that he promised her over her \$75,000 salary. During the meeting, he begged to be trusted and apologized several times but the councilors didn't budge.

Director of Personnel Frank Bonet was asked at that council meeting why positions were not advertised in newspapers. He related the excessive cost involved with

EDITORIAL | EDITORIAL

100 días – En nuestra opinión

Habiendo conversado con el Alcalde Daniel Rivera con respecto a sus primeros 100 días, aprendimos de lo ocupado que "el ha estado y los asuntos que ha estado resolviendo como parte de su intención de "limpiar la casa". Pero, quisieramos recordarle de cosas que está ignorando que son realmente importantes para la ciudadanía.

El contrato de Comcast se vence en noviembre de este año. Se necesita más de un año para revisar el contrato actual, hacer los cambios necesarios y analizar la tecnología que la ciudad está usando. ¡Fue el colmo que el contrato con Verizon fue firmado sin la opinión de la comunidad!

Cuando se lo dijimos después de la inauguración, él dijo que haría algo al respecto. Si algo está teniendo lugar o si él ha nombrado a alguien para revisarlo, debió incluirlo en su lista de logros. No podemos permitir que este contrato se extienda automáticamente por los próximos diez años con el mismo servicio y tecnología atrasada.

La Comisión Asesora del Cable fue abolida hace ocho años y este era el único vehículo para los residentes poder expresar lo que piensan del servicio. Rivera nunca ha dado una respuesta a esto porque él probablemente piensa que eso pondrá presión en Lawrence Community Access Television. Ya dijo claramente desde que estaba haciendo campaña, que no hará nada para representar los intereses del público en conexión a esta valiosa herramienta de comunicación y la cual estamos vedados de usar.

Es evidente ahora que nuestra comunidad se ha estado quejando por más de diez años del abuso en el departamento de policía y fue muy triste escuchar que todo continúa igual. Las acusaciones expresadas por el Oficial William Green ante el Concejo Municipal la semana pasada nos dice que nada ha cambiado aún con un nuevo jefe de policía.

Estos son asuntos muy importantes que debieron ser tratados desde el primer día de su administración o inmediatamente después de enterarse que existen.

Sabemos que el Alcalde Rivera no es un buen comunicador. Esperamos que esté haciendo algo sobre estos problemas.

100 days – In our opinion

Having talked to Mayor Daniel Rivera regarding his first 100 days, we learned how busy he's been and the issues he has been tackling as part of his "clean house" attitude. But, we would like to remind him of the things that he seems to be overlooking that are truly important to the citizenry.

The Comcast Cable contract is about to expire in November of this year. More than one year is required to go over the current contract, make the necessary changes and analyze the technology the city is now using. Bad enough that the Verizon contract was signed without any input from the community!

When we told him after the inauguration, he said he would do something about it. If something is being done at this time or he has appointed someone to review it, he should have included that in his list of accomplishments. We cannot allow this contract to auto-extend for the next ten years with the same service and outdated technology.

The Cable Advisory Commission was abolished eight years ago and this was the only vehicle for residents to express what they thought of their service. Rivera has never given an answer to this because he probably thinks it will put pressure on Lawrence Community Access Television. He already made clear since he was campaigning, that he will not do anything to represent the public's interests with regard to this valuable communication asset and which we are deprived to use.

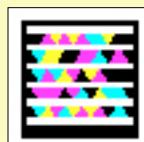
It is evident now that our community has been complaining for over ten years about abuse at the hands of the police department and it was very sad finding out that they are still the order of the day. The accusations expressed by Police Officer William Green before the City Council last week tells us that nothing has changed even with the new Police Chief.

These are very important issues that should have been addressed on day one of his administration or immediately after hearing that they exist.

We know that Mayor Rivera is not a good communicator. We hope that he is doing something about these problems.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.

60 Island Street Lawrence, MA 01840

Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES

CONTRIBUTORS

Frank Benjamín

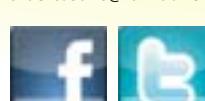
José Alfonso García

Paul V. Montesino, PhD

Maureen Nimmo

Arturo Ramo García

Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

PLEASE SEE 100 DAYS

CONTINUES ON PAGE 14

Go online and make it easy

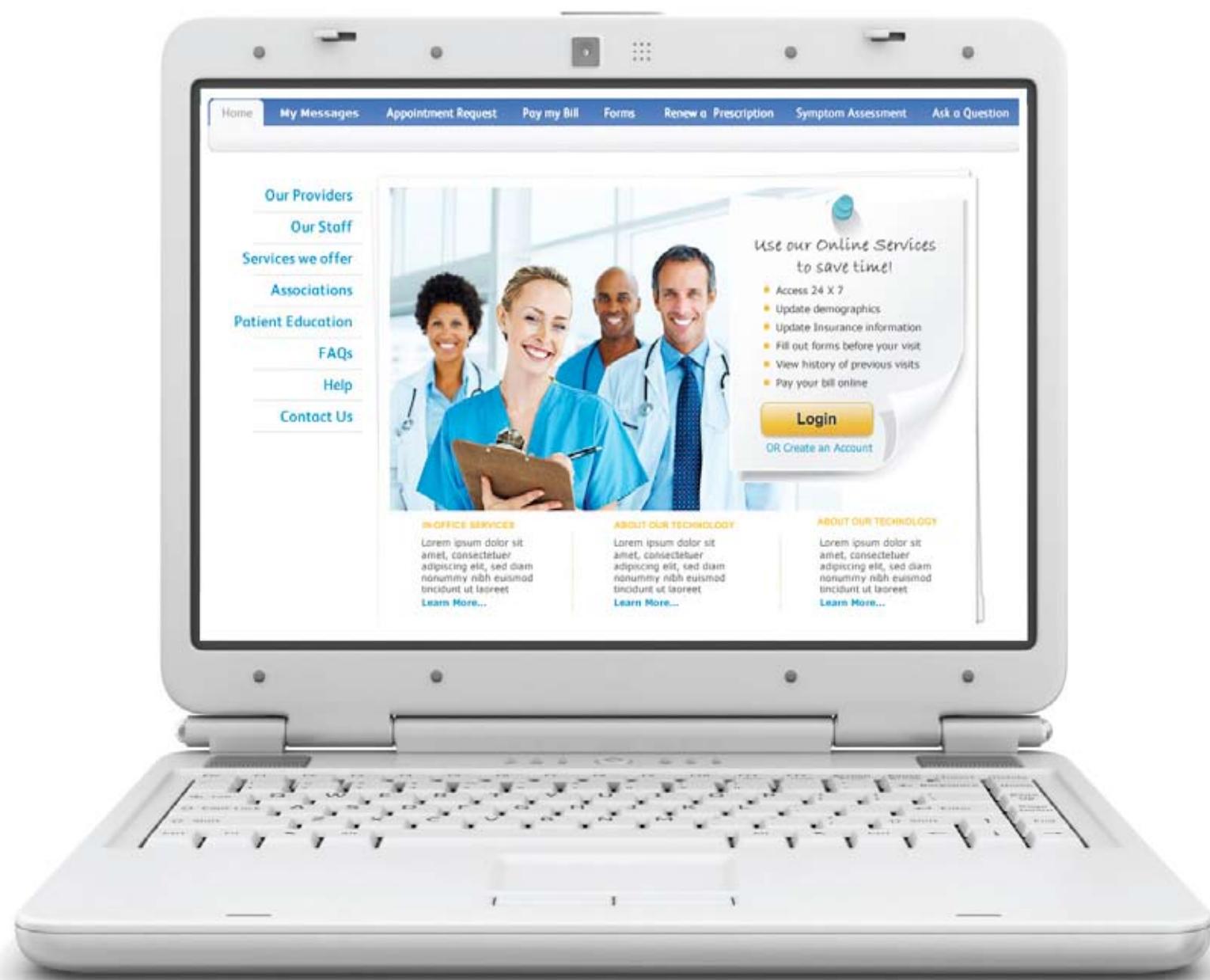
Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes



Connect with us today at
glfhc.org

Ask any staff member for an invitation to join our Portal then click “Patient Portal Login” to enter.

Conéctese hoy con nosotros en la red en glfhc.org

Pídale una invitación a cualquiera de nuestros empleados para unirse a nuestro portal y después haga clic en el portal del paciente (“Patient Portal”) para comenzar.



Powered by:
intuit. Health

Support is subject to occasional downtime due to systems and server maintenance and events beyond our control.
Hours subject to change without notice.

En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o sucesos que escapan a nuestro control. El horario está sujeto a cambio sin previo aviso.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Apatía pública

Mis temas favoritos a opinar aquí son cuestiones locales, ya que nos afectan directamente; pero, hay algo sucediendo en Boston que es un reflejo de la actitud general de la gente en todo el país.

El caso de Justina Pelletier. Esta joven de 15 años de edad, de Connecticut ha estado detenida como en la cárcel en el Hospital Infantil por más de un año. En pocas palabras, era una patinadora de hielo activa que desarrolló una enfermedad y estaba siendo tratada por los médicos del Centro Médico Tufts por lo que diagnosticaron como enfermedad mitocondrial.

Luego fue llevada al Children's en Boston, donde los médicos no estuvieron de acuerdo con el diagnóstico de Tufts diciendo que era un trastorno psiquiátrico. El resultado final es que sus padres perdieron la custodia cuando el Departamento de Servicios para Niños llevó el caso a los tribunales. Se les permite visitar a su hija sólo una hora a la semana - ¡supervisados por el personal del Departamento de Servicios para Niños!

Justina proporcionó los nombres de cuatro de sus amigos para hablar por teléfono con ellos, pero le han permitido ponerse en contacto con sólo uno de ellos y no puede hablar nada con respecto a su estancia allí. Mientras ella está charlando, sus conversaciones son grabadas y también alguien está escuchando. Si ella habla de algo que ya se ha mencionado anteriormente, esta persona la interrumpe en el teléfono

para recordarle que ya hablaron de eso.

Mientras tanto, Dzhokhar Tsarnaev, el bombardero del Maratón de Boston fue concedido el permiso por el juez para reunirse con su hermana solos, sin la presencia del FBI.

Tenga en cuenta que no hay ninguna acusación de abuso de menores, abuso sexual y estaba siendo tratada por una institución de muy buena reputación (Tufts) no a través de brujería.

Justina ha sido privada de asistir a los servicios religiosos y no ha recibido ningún tipo de educación como lo exige la ley federal. Ahora está en una silla de ruedas.

Mi pregunta es: ¿Dónde está el escándalo? ¿Dónde están los políticos que permiten que esto se produzca? ¡Nosotros somos el problema! Elegimos a gentes débiles y nunca exigimos nada de ellos.

Departamento de Policía

Durante largos años, muchos de nosotros hemos estado quejandonos de abusos en el departamento de policía, el abuso físico a los cuales las personas están expuestas en la estación y de los millones de dólares que cuestan a la ciudad en los pleitos. Cuando el ex jefe John Romero se fue y James Fitzpatrick fue nombrado jefe de policía interino, esperamos que su reputación de ser un oficial serio, responsable con más de 20 años fuera a

lograr un cambio en las actitudes.

Fue una gran decepción enterarme por el Oficial William Green que el nuevo jefe no ha tenido ninguna influencia sobre los que dirigen la estación. No es responsabilidad del concejo hacer algo al respecto. El alcalde es la máxima autoridad y tiene el poder para realmente "limpiar la casa" donde necesite ser hecho.

El Oficial Green testificó que él ha sido policía durante nueve años y nunca ha sido evaluado. ¿Cómo podemos saber hoy quienes son los abusadores si no hay evidencia en sus archivos de personal?

Dejé dos mensajes telefónicos detallados para el Jefe Fitzpatrick y él no me ha devuelto las llamadas antes de esta publicación. Por cierto, el mensaje grabado, dice, "Has llegado a la línea del Jefe John J. Romero." ¿Qué se requiere para cambiar eso, aún cuando Fitzpatrick estará allí temporalmente?

La discordia entre las tropas

Como era de esperar, los agentes de policía están divididos en cuanto a esas acusaciones. El miércoles pasado, después de una reunión del sindicato se fueron a tomar una copa en J Brian en la So. Union St. y se produjo una discusión. El Sargento Fabian Guerrero estuvo de acuerdo con las afirmaciones del Oficial Green sobre la discriminación rampante y el detective Ryan Guthrie le lanzó un puñetazo.

Eso también es parte de la imagen de Lawrence.

Reunión del Concejo Municipal

El Concejo Municipal de Lawrence se reunirá el 22 de abril para discutir de nuevo el nombramiento de Theresa Park como Directora de Planificación. La controversia continúa sobre si el concejo está dividido por lealtades políticas y esos fanáticos no ven la verdadera razón de su negación ante la aprobación la semana pasada. Estuvieron de acuerdo en que ella es un regalo a Lawrence y mostraron su respeto cuando ella estaba siendo entrevistada.

La cuestión aquí es que se trata de un órgano de gobierno que existe para proporcionar equilibrio de poderes y el procedimiento adecuado no fue seguido. Ellos no se portaron como malcriados sino dando una lección al alcalde porque de lo contrario, será administración de cuatro años muy largos.

Estoy segura de que la Sra. Park no quedará desempleada como consecuencia de ello; los concejales encontrarán una manera de acomodarla (el alcalde ya pidió disculpas) y ella será capaz de continuar trabajando.

Lo único que me tiene curiosa es la cantidad de su salario para el presupuesto del próximo año. No me gusta especular o hacer predicciones, pero en la reunión de la semana pasada escuché que la posición merita \$140,000.

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUDIERA NEGARSE A RENOVAR SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?



Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en inglés), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos choferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de choferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no está listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que maneja su vehículo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

Para buenos choferes
Si usted maneja muy poco
Múltiples autos asegurados
Seguros para la casa y el/los autos
Buen estudiante
Descuentos para viajeros (Commuters)
Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehículo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de depósito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en inglés).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRAS UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehículo de renta en caso de un accidente
Los vehículos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-donate- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

EDITOR
RUMBONEWS.COM @

Carta enviada al Alcalde Daniel Rivera por William Green

El oficial de policía que compareció ante el Concejo Municipal el 15 de abril

Mi disciplina es un asunto con una disposición pendiente. Por lo tanto, yo no deseo seguir debatiéndolo. Nunca fue mi principal preocupación.

Lo que he intentado hacer en el transcurso de los últimos seis meses fue a hablar con usted sobre la discriminación interna y en forma general en la comunidad, soluciones de patrulla táctica, cuestiones relativas a las políticas y planes de acción, y mejorar la relación entre el Departamento de Policía y el Ayuntamiento de la ciudad.

Yo nunca he tenido la oportunidad de hablar con usted sobre estas cosas. ¿Por qué es eso? Soy residente de Lawrence y uno de sus oficiales de policía. Yo estoy atado a estándares más altos que un civil. Yo esperaba que usted me extendiera cortesía profesional y estoy verdaderamente decepcionado por mi continuo rechazo. ¿Es porque he apoyado y votado por el Alcalde Lantigua?

El problema aquí no es a quien yo apoyé, sino lo bien que desarollo una relación profesional gratificante con quien yo no lo hice. Yo soy residente de Lawrence y tengo un interés particular en la viabilidad de mi ciudad.

He hablado claramente de mis preocupaciones, en la reunión del concejo municipal. Dije que he confrontado a represalias. He sufrido represalias de

oficiales que puedo identificar y probar que fue en horas de trabajo. Este hecho es además establecido por la rápida reacción por parte del Capitán McNamara, en nombre del Chief, a través de correo electrónico a todos los oficiales y por cuentas de correo electrónico de la ciudad. Esta acción por parte del jefe es un reconocimiento del delito por parte de sus oficiales.

Yo estoy diciendo que el jefe James Fitzpatrick, el Capitán Roy Vasques, y el Teniente Mark Ciccarelli, conforman un trío impulsado por motivos siniestros. Sus conceptos sobre la labor de la policía son obsoletos y desconectados de la comunidad. No son capaces de reconocer las verdaderas causas del delito y la manera de abordar con eficacia. Una llamada al abogado John Scheft en San José podrá aclarar las preguntas sobre el Teniente Ciccarelli. Llame a la DEA y pregunte por qué ya no trabaja allí.

El Teniente Daniel Fleming me ha asignado al área de recepción por más de dieciocho meses de mi carrera. Siete meses por un incidente muy bien documentado que todo lo que hice fue hecho correctamente. Este incidente fue discutido por la unión y la decisión fue favorable.

Yo hablé con el Capitán Scott McNamara sobre el asunto y delegó en el Teniente Fleming. El fingió indignación

cuando le pregunté si su relación personal con el teniente empañó su juicio. Lo negó. Pero, ¿por qué un oficial inocente ha de ser castigado? ¿Por expresar una opinión?

Estos hombres definen las políticas.

He buscado ayuda de usted, la más alta autoridad dentro de la ciudad. Usted continúa dirigiéndome a la comisaría, donde los mismos hombres que acuso de discriminación y el incumplimiento del deber ejercen un poder absoluto.

Ellos son la razón porque el departamento de policía no tiene un oficial de habla española asignado a la unidad de lucha contra las drogas.

¿Por qué me suspendieron en 2012 por abusar los días por enfermedad? Yo había terminado el tratamiento contra el cáncer en mayo o junio del 2012. ¿Por qué me suspendieron?

Pero ese mismo año yo disparé contra un hombre en el momento que intentaba asesinar violentamente a otra persona que estaba gravemente herida. Esto lo hice delante de por lo menos trescientos testigos, ninguno de los cuales presentó una

Letter sent to Mayor Dan Rivera by William Green

The Police Officer who appeared before the City Council on April 15th

My discipline is a settled matter with a pending disposition. As such, I do not desire to discuss it further. It was never my primary concern.

What I have attempted to do over the course of the last six months was to speak to you regarding discrimination internally and community-wide, tactical patrol solutions, policy issues and action plans, and improving the relationship between the Police Department and City Hall.

I have never had the opportunity to speak to you about these things. Why is that? I am a resident of Lawrence and one of her police officers. I am held to a significantly higher standard than a civilian. I hoped you would extend professional courtesies and am truly disappointed at my continued rejection. Is it because I supported and voted for Mayor Lantigua?

The issue here is not who I support but how well I develop a gratifying professional relationship with whom I did not. I am

POR FAVOR VEA ALCALDE

CONTINÚA EN LA PAGINA 8

PLEASE SEE MAYOR

CONTINUES ON PAGE 10



**Estamos ofreciendo
evaluaciones gratis de Cáncer
Oral, de Cabeza y Cuello**

Lawrence General Hospital

Centro de Atención Ambulatorio, 1er. Piso

Jueves 24 de abril

1:00pm - 3:00pm

Dr. Yookyung Selig

Andover Ear, Nose & Throat Center



Llame para hacer una cita:

978-683-4000 Ext. 2676

So good. So caring. So close.

Mejore Su Inglés Este Verano *Improve Your English This Summer* Penobscot School, Rockland, Maine



Programa de Inglés Intensivo en la costa de Maine

English Immersion Program on the coast of Maine

¡Hágase parte de nuestra familia!

Become part of our family!

(207) 594-1084 - (855) 344-0414 - www.penobscot.us

Available Now Convenient & Affordable Living!

The Blakeley Building

IS currently accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments.

FOR MORE INFORMATION

| | |
|-------------------------|-----------------|
| Call: (978) 975-0718 | PRICING |
| Visit: 473 Essex Street | 1BR \$787-950 |
| Lawrence, MA 01840 | 2BRs \$947-1100 |

INCOME GUIDELINES APPLY

**Voucher Holders Are Encouraged to Apply
Student eligibility rules apply**

*On site laundry
Close proximity to public transportation,
stores, restaurants and schools*



Amenities

*Heat and hot water included
Full size electric stove,
dishwasher and refrigerator*



CONTINUA DE LA PAGINA 2

100 DIAS

"En la industria privada, trabajamos rápido y queremos que la ciudad sea tratada como cualquier otra empresa. Mientras tanto, no he seguido las reglas establecidas." Entre los nuevos empleados están: un gerente de planta y un director de servicios de apoyo para el departamento de policía; un nuevo Comisario de Agua y Alcantarillado, un Coordinador de Reciclaje y un Tesorero; asimismo, la Directora de Planificación y el Director de Desarrollo de Negocios, esperan la aprobación del concejo. El Tesorero fue trasladado más tarde a la posición de Contralor y la posición está abierta de nuevo.

La contratación de personas sin pasar por el proceso normal de permitir a los miembros del concejo entrevistar a los candidatos le costó ser regañado durante la reciente reunión del Concejo Municipal en el que la Directora de Planificación Theresa Park iba a ser nombrada. También mintió a los medios de comunicación y al concejo sobre un estipendio de \$23,000 que le prometió sobre su sueldo de \$75,000. Durante la reunión, les pidió que confíen en él y se disculpó varias veces, pero los concejales no cedieron.

Los concejales preguntaron al Director de Personal Frank Bonet durante esa reunión la razón porqué las posiciones no se anuncian en los periódicos. El Sr. Bonet relató el excesivo costo de diferentes medios de comunicación y que su departamento tiene cero dólares para ese gasto. Incrédulos de lo que acabamos de escuchar lo cuestionaron aún más. El también explicó que era la misma situación de las cuentas de compensación por desempleo y otras en los que está operando sin fondos.

El Alcalde Rivera reconoce que ha sido un error creando controversia y discordia, pero está de acuerdo en que, a veces, es necesario. "¡Tenemos que trabajar rápido; hay mucho trabajo por hacer!" Él es metódico en su pensamiento, "Si dices te lo daré esta semana, pero el viernes me dices 'lo tendrás el lunes', ya es la semana que viene, no ésta. La gente tiene que rendir cuentas por sus acciones".

La reputación de Lawrence

En los últimos 100 días, el Alcalde Rivera se ha dado a la tarea de restaurar

la reputación de la ciudad de manera muy activa en las comparecencias públicas, tales como auspiciando la reunión del Gabinete del Gobernador; asistiendo al Estado de la Unión del Presidente Obama y la invitación de Niki Tsongas a Washington celebrando el Día del Tercer Distrito; reuniones y estrategias con el Gobernador Deval Patrick, el secretario de Educación Matt Malone, el Comisionado de Educación Mitchell Chester, los Senadores Elizabeth Warren y Ed Markey, así como la Congresista Niki Tsongas. Él siempre está buscando el aporte de las autoridades federales y estatales para aprender lo que pueden hacer por la ciudad y hacerles saber que estamos en el camino correcto.

Parte de ese conocimiento necesario ha sido adquirido a través de su asistencia al Foro para Nuevos Alcaldes de la Asociación de Municipios de Mass, el Simposio para Nuevos Alcaldes de la Escuela de Gobierno JFK en Harvard y la Conferencia del Alcalde Menino en BU "Liderando Ciudades a través de Crisis: Lecciones del Bombardeo del Maratón."

Departamento de Policía

Durante la campaña, parecía tener sólo un área de preocupación: la contratación de más agentes de la policía. En este tiempo ha procesado a 8 nuevos reclutas para la Academia de Policía y espera sumar entre 6 u 8 nuevos este año. Él sabe que el dinero va a estar apretado y que probablemente tendrá que despedir a más trabajadores de la ciudad para ser capaz de lograr que se haga. Al mismo tiempo, quiere equilibrar el presupuesto FY16 de la ciudad sin aumentar los impuestos.

Rivera volvió a establecer las reuniones de Estrategia Mensual de Compstat que habían tenido tanto éxito mapeando las áreas problemáticas y la delincuencia, sin embargo, el ex jefe de policía John Romero dejó de hacerlo en los últimos años.

Con el fin de actualizar las condiciones en la estación de policía, hizo que los oficiales sacaran el equipo de ejercicio en el sótano y acordó con la YMCA de Lawrence para que nuestros oficiales puedan estar en forma de gratis. El enorme espacio ahora se convirtió en oficinas para aliviar la aglomeración que tienen arriba.

Otro tema que figura en su lista de los principales logros está cambiar a cuatro policías de tareas administrativas para patrullar y de tener que disciplinar a cinco policías y un civil. Otro de los objetivos fue degradando a Melix Bonilla para volver a sargento y cambiando su estado de licencia a sin sueldo hasta que se resuelva su caso.

Accesibilidad

Mientras que muchas personas se quejan de que el alcalde no es accesible y no pueden ni siquiera hacer una cita para reunirse con él, se siente orgulloso de asistir a las reuniones de las asociaciones de vecinos, iglesias, visitando los dueños de negocios, se reúne con los taxistas, y visita las escuelas como su forma de estar en contacto con la gente.

A pesar de que se le da crédito por el regreso del desfile del Día de San Patricio, él dice que él los animó para que la celebración se llevara a cabo. Por los pasados tres años, la parada de San Patricio no se realizó debido al excesivo costo de la policía. De acuerdo con una promesa de campaña que iba a asistir a otros grupos culturales en sus celebraciones, el alcalde se ha reunido con los organizadores de la Semana Hispana sobre su próximo festival y con Casa Dominicana con relación a las finanzas de la organización.

El Alcalde Rivera cita varias cosas como sus mayores logros además de lo que ha hecho en el departamento de policía: La implementación de un código de vestimenta en el Ayuntamiento y la congelación de gastos en toda la ciudad, así como la inspección de la alcaldía de todas las facturas y órdenes; iniciar el nuevo servicio de transporte de autobuses del MVRTA en

el norte; llenar los puestos vacantes en las juntas y comisiones e impulsó el plan de revitalización del centro comercial.

En cuanto a su papel como presidente del comité escolar y el hecho de que se ha convertido en un cuerpo sin poder, explicó que llegará el día en que Lawrence podrá recuperar el control del sistema escolar, pero reiteró que, "¿De qué vale recobrar el control de las escuelas si no estamos listos? Las cosas están mejorando en el distrito y, finalmente, lo haremos".

También aprueba la presencia del supervisor estatal Robert Nunes, porque él es capaz de intercambiar ideas y obtener un asesoramiento adecuado. Recientemente él quiso pagar a Tom Schiavone \$175,000 por un caso en contra de la ciudad que perdió dos veces y el Sr. Nunes se negó a permitirlo.

Incluso nos preguntamos acerca de sus planes futuros que sugieren que agregó el CEO a su título de alcalde. Algunas especulaciones son que él está creando una reputación a la altura de Chief Executive Officer para que ser visto a ese nivel para posiciones futuras.

"Estoy disfrutando estar aquí y si los residentes me eligen la próxima vez será genial, pero me estoy concentrando en hacer un buen trabajo ahora", dijo.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

\$5000 MARKET BASKET GIFT CERTIFICATE

Este mes de Julio 2014, nosotros en Cash for Gold, Salem NH estaremos celebrando 35años en este negocio. Como agradecimiento a usted como nuestro pasado, presente y futuro cliente este 1ro de julio estaremos regalando un Certificado de Regalo de Market Basket de \$5,000. NO ES NECESARIA TRANSACCIÓN ALGUNA, solo pase por nuestras oficinas y llene un formulario en blanco.

Visite el ORIGINAL y único AUTÉNTICO

CASH FOR GOLD

En la línea con Methuen, encima de Enterprise Rent-A-Car
527 So. Broadway, Rta. 28, Salem, NH – 603-898-2580
Abiertos los 7 Días de la Semana

www.cashforgoldinc.com

El Alcalde Rivera se reunió con Girl Scouts

Por Alberto Surís

El pasado miércoles, 16 de abril, el Alcalde Daniel Rivera se reunió con un grupo de Girl Scouts durante una visita a la Escuela Superior de Lawrence. El motivo de su visita era el de conocer de cerca los programas en que ellas están envueltas, tal como el FaB Factor.

El programa FaB Factor sirve niñas de 5 a 18 años de edad residentes en colonias urbanas, donde los recursos para el desarrollo de la juventud son limitados. El Factor FaB alienta a las niñas a descubrir su fabuloso interior.

Siguiendo detalladas instrucciones, aprendió a como coser una batería con un hilo conductorio a una etiqueta para luego colocársela en la solapa del saco. También, como antiguo Boy Scout, compartió su forma de saludo y juramento con el de las Girls Scouts.



Lleno de orgullo, muestra su habilidad / Proudly he shows his ability.



¡Mira Paula, estoy cosiendo! / Look Paula, I'm sewing!

Mayor Rivera meets with Girl Scouts

By Alberto Suris

On Wednesday, April 16, Mayor Daniel Rivera met with a group of Girl Scouts during a visit to Lawrence High School. The purpose of this visit was to learn about the programs in which they are involved, such as the FaB Factor.

The FaB Factor program serves girls 5 to 18 years of age living in urban neighborhoods, where resources for youth development are limited. FaB Factor encourages girls to discover their inner fabulousness.

Following detailed instructions, he learned to sew a battery with conductive thread to a tag which later he will place on his jacket's lapel. Also, as a former Boy Scout, he shared his way of greeting and oath with the Girls Scouts.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONNEWS.COM

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

The New Health Care Is Here

¿SE ENFERMÓ DE REPENTE?
CONSULTE HOY A UN DOCTOR.

Cuando la gripe, una enfermedad o lesión repentina lo hace sentir que ya no debe esperar más para ver a un médico, pase por Steward Medical Express. No se necesita cita. Usted obtendrá una atención de salud personal excepcional de nuestros médicos y enfermeras practicantes, en un moderno y nuevo edificio. Y Steward Diagnostic Imaging ofrece servicios de rayos X en sitio para su mayor comodidad. La mejor de todo, este acceso cómodo y rápido a los costos de atención de no más del copago el consultorio de su médico de cabecera.

Steward Medical Express

WALK-IN O POR CITA

380R Merrimack Street, Suite 1A
Methuen, MA 978-416-6000

Amplio aparcamiento disponible y estamos ubicados en MVRTA ruta del autobús 01, sirviendo a Lawrence, Methuen y Haverhill.

Lunes - Jueves 12:00PM-8:00PM

Viernes 12:00PM-6:00PM Sábado 8:00-4:00PM

Steward Medical Express



Para obtener más información,
[visite \[www.steward.org/medicalexpress\]\(http://www.steward.org/medicalexpress\)](http://www.steward.org/medicalexpress)

Algunas plazas de seguimiento requieren un cobro adicional. Por favor, comuníquese con su proveedor.

■ CONTINUA DE LA PAGINA 5

CARTA AL ALCALDE

denuncia contra mí por una acción indebida. Después del incidente, un supervisor fue ante el Jefe Romero y le aconsejó que después de haber sido cesanteado, mi casa se quemó, sobrevivir el cáncer y el tiroteo, el departamento tiene la responsabilidad de enviarme a recibir consejería. No se ha tomado ninguna acción. El mismo supervisor también dijo que debían transferirse del Teniente Fleming. Una vez más, no se ha tomado ninguna acción.

Yo soy el oficial que fue coautor de una iniciativa para combatir el crimen en el área de Broadway. El plan tuvo un sesenta por ciento de reducción de la delincuencia en la zona en los noventa días. Sin embargo, el Teniente Fleming me dijo que multas, detenciones, antigüedad, o las habilidades de lenguaje no tienen ninguna influencia en donde se asigna a los agentes. Le pregunté si tenía que volar a Myrtle Beach con él, el capitán y dos oficiales subalternos con el fin de ser considerado un "buen policía." Él no respondió y nunca definió el estándar de lo que tenía que cumplir. En nueve años, jamás he tenido una evaluación de mi desempeño.

Yo fui víctima de un asalto a mano armada por un oficial. Él vino a través de dos puertas, incluyendo una puerta cerrada de mi lado y se detuvo a seis pulgadas de mi cara. Tuve que alejarme de él y de su agresión. Eso está en video. Independientemente de la forma en que trata de justificar sus acciones él, al igual que yo, nos mantenemos a un nivel mucho más alto que un civil. Me he referido a

este oficial como "sector 506". 506 es la extensión de los supervisores. El se sienta rutinariamente en la oficina y toma sus llamadas allí. Él es un amigo personal cercano de ambos el capitán McNamara y el teniente Fleming. También declaró que, "Nadie te quiere. "Supongo que hablaba de sus amigos. ¿Quién más podría compartir su opinión con él y también poseer la capacidad de influir negativamente en mi carrera? Una vez más, el capitán y el teniente son sus amigos y son de los que creo que él estaba hablando. Despues de todo, creo que era incluso compañero de la universidad del capitán. Él es también un traslado lateral de North Andover, sin vínculos reales a Lawrence.

Yo y un grupo considerable de hermanos oficiales poseemos las habilidades únicas requeridas para lograr metas tangibles y realistas. Nuestros motivos son altruistas. Sin embargo, nuestras voces, incluso frente a una aptitud obvia e inteligencia, no son escuchadas.

Como residente de la ciudad en la que habitualmente hago observaciones y desarrollo relaciones con la comunidad que me ayudan en el servicio. Esto no tiene ningún valor dentro de la estructura de poder.

Sr. Alcalde, yo traigo estos temas porque creo en la ciudad y el hecho de que podemos cambiar para mejorarl. ¿Cómo va a responder a estas demandas? Me gustaría una respuesta por escrito. También me gustaría invocar protección bajo la ley de denunciante (whistle blower protection). Me gustaría que mi sueldo sea reintegrado

inmediatamente y estoy solicitando ser puesto en licencia remunerada hasta que estos problemas se solucionen y sean corregidos. Me temo que volver, que es lo que deseo y tengo la fuerza para hacerlo, bajo el liderazgo actual sólo daría la oportunidad para una lesión mayor. Entiendo que puede haber algunas complicaciones, pero estoy dispuesto para una discusión.

No quiero hacer daño a la ciudad de ninguna manera y estoy tratando desesperadamente de llegar a usted para que podamos hacer reparaciones. La destrucción es fácil, la creación de una obra maestra requiere competencia y compromiso. Poseo los dos.

Soy afroamericano y angloamericano. Hablo español con fluidez. Tengo una perspectiva única que podría ser un activo para la ciudad. He pasado treinta y cuatro años de mi vida en Lawrence y me he cansado de la burla que percibo de los hombres antes mencionados hacia mi ciudad de residencia y mi cultura.

Mi pregunta es, ¿va usted a ser parte de esta discriminación? ¿Es su deseo ver crecer la ciudad? ¿Va a dejar un legado perdurable de integridad y honor o de vergüenza y potencial desperdiciado? Mi voz no es un susurro solitario, sino un eco del creciente rugido de las voces colectivas de Lawrence unidas. Usted, señor, está en una posición única para cambiar y definir la cultura de nuestra ciudad.

Toda la información que aparece aquí declaro que es verdad. Hay más incidentes y la evidencia está en el PD. ¿Van a borrar todo el sistema de informes, sistema de despacho, líneas telefónicas grabadas y el video?

He sufrido lesiones dos veces protegiendo a prisioneros. En un incidente, el teniente Steven Sheffen preguntó por qué el preso no fue llevado al hospital. Cuando la lucha ha terminado, la lucha ha terminado. Yo no tengo el derecho de utilizar la fuerza como forma de castigo. Yo, sin embargo, no seré parte en una acción que dañe a un patrullero como me temo que la reacción instintiva puede ser la de encontrar la cara

de la discriminación. He identificado lo que creo es el verdadero problema y se nombran arriba. Hay muchos hombres buenos de buen corazón y algunos son excepcionales policías con mentes tácticas. Mi objetivo, como he dicho anteriormente, no es destrucción, sino la justicia de una comunidad oprimida.

He ganado el derecho a ser escuchado. He puesto todo sobre la mesa y sostenido lesiones protegiendo la justicia. ¿Se da cuenta usted que yo he vuelto a estos hombres, mis hermanos, muchos de los cuales yo respeto, en mi contra? Me encanta ser un oficial de policía y no voy a simplemente entregar mi placa. Si yo he de ser sujeto a un intenso escrutinio, yo sólo pido que el mismo escrutinio se aplique a todos los oficiales. Un temor adicional que tengo es de intrusiones sin fundación e intimidaciones por el departamento en mi vida. ¿Por qué fue que inmediatamente después de la reunión del concejo municipal tres carros patrulleros pasaron por mi calle? Yo no vivo en una calle muy transitada y nunca había visto a dos de ellos por allí antes.

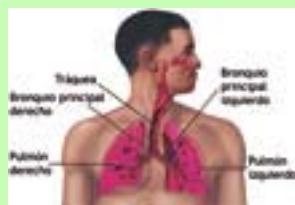
Mi hijastra fue perseguida a casa por un conductor en estado de embriaguez. El conductor chocó contra un banco de nieve y el vehículo se detuvo frente a la puerta de mi vecino. Ese vecino es el Representante Estatal Frank Moran. Tengo un video en el que ella y yo neutralizamos la amenaza de daño a la propiedad y lesiones personales ayudando luego. Tengo un video de todo el incidente. Tengo una presencia en mi barrio y estoy seguro de que mis vecinos me aprecian y lo reconocen.

Para mi protección, este correo electrónico será enviado a nivel local, estatal, y los políticos nacionales, así como medios de comunicación. El presidente prestó atención cuando esta cuestión se planteó en Cambridge. Ahora usted tiene un oficial de policía afroamericano validando reclamos similares. Yo, sin embargo, tengo pruebas concretas.

Espero su respuesta.

William Green

BORIS BALSON, MD



Tratamiento para el asma bronquial, alergias nasales y oculares, bronquitis y enfermedades de la piel.



- Eczema y alergias a alimentos y medicinas.
- Intolerancia a la comida, dieta individual de pérdida de peso.
- Inmunoterapia clásica y vacunas para las alergias y métodos nuevos para el tratamiento de enfermedades alérgicas sin inyección.

Todas las pruebas y exámenes se llevan a cabo en la oficina.

Se aceptan todos los seguros médicos.

El Dr. Balson habla español



BORIS BALSON, MD

101 Amesbury St., Room 312, Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 984-5149 - Fax (978) 984-5159



BOSTON EYE GROUP

¡GRAN APERTURA EN EL VALLE DE MERRIMACK!

1er Centro LASIK y el 1ro en ofrecer Cirugía de Cataratas con Laser en el Valle de Merrimack.



Saeem Malik, MD, PhD



John Lee, MD

Aceptando Nuevos Pacientes para Todas Sus Necesidades de la Visión

MARSTON MEDICAL CENTER
25 MARSTON STREET, SUITE 104
RTE. 495 EXIT 45B
CONSULTA DE OJOS 978.685.5366 • LASIK 866-77LASER (52732)
www.bostonlaser.com

MVRTA Cities and Towns Offer Help Ambu-Bus was sent to Boston Marathon



This year, the Cities and Towns of the Merrimack Valley Regional Transit Authority, through the Mayor's and Town Managers Coalition, sent the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA) Ambu-Bus to support the 2014 Boston Marathon. The Ambu-Bus is a converted surplus bus retrofitted to act as a casualty vehicle. It can accommodate 12 stretchers and a number of walk on patients and can treat and transport individuals needing assistance to a local hospital. It was funded through a homeland security grant awarded to the MVRTA and was the first public transit bus in the nation to be converted to an Ambu-Bus.

"While we hope there is not a need for the Ambu-Bus we want to ensure that

all available resources are prepared for the Marathon's managers," said Joe Costanzo, Administrator of the MVRTA. "The organizers of the Boston Marathon have done an exceptional job in planning for this year's event and we want to help support their efforts."

In 2007, the Mayors and Managers in the region formed the Merrimack Valley Mayors and Managers Coalition to identify common challenges with the hope of identifying regional solutions. The Coalition's CEOs from Amesbury, Andover, Haverhill, Lawrence, Methuen, North Andover, Newburyport and Salisbury meet on a monthly basis and are supported by the Merrimack Valley Planning Commission.

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Mayor Orders Flag at Half-Staff in Honor of James F. Waldron

Mayor James J. Fiorentini announced that he will fly the American Flag at Haverhill City Hall at Half-Staff in honor of former Mayor James F. Waldron the day of his funeral. Mayor Waldron was elected to two terms and served the people of Haverhill from 1968 to 1971. Mayor Waldron served as the first Strong Mayor form of Government. He was instrumental in Urban Renewal projects downtown.

Mayor Waldron could always be seen every other year at the inauguration in

Haverhill. He was passionate about his family and was a great friend to many, especially Mayor Fiorentini. He will be missed by everyone and our condolences go out to Mrs. Waldron and his family.

Mayor Fiorentini stated: "As our first Strong Mayor, Jim was a visionary for our city. He was a good friend with a great wealth of knowledge about our city. "I will sorely miss Jim and his friendship. My sympathy goes out to his wife and family."

New Street Sweeper Makes its Move around City Streets

Mayor James J. Fiorentini announced that the new Elgin Street Sweeper is cleaning our city streets along with 2 older machines. The cost of the new street sweeper was \$165,000. It has an improved 360 degree visibility for the driver, a more powerful broom system to pick up debris in the streets and a filtration system to collect airborne dust while in operation.

Last year, our sweepers picked up over 600 yards of sand and debris from around the city. The 3 sweepers are currently out cleaning the streets Monday through Friday from 7AM until 3PM and Saturday from 7AM until Noon.

Mayor Fiorentini said: "Maintaining our streets to keep them free of debris is important to maintain safe roadways. The Department of Public Works does a great job sweeping the streets and is committed to maintaining our roadways. The new machine supplements the work being done by the older machines and gives us the ability to keep our equipment updated and functional."



¡El Tiempo del Tío SAM Llegó! ¡EVÍTESE PROBLEMAS! Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX
Electronic File**
**¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!**

**Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados**

**¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!**

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:

Lunes a Viernes:

7am – 8pm

Sábados: Domingos:
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

The New Health Care is Here

DAMOS LA BIENVENIDA A
FERNANDO ROMERO, MD, FACOG, Obstetricia y Ginecología
AL NUEVO CUIDADO DE LA SALUD

Steward Medical Group y Holy Family Hospital se complacen en dar la bienvenida a Fernando Romero, MD, a nuestro personal médico.

El Dr. Romero está aceptando a nuevos pacientes en el Methuen OB/GYN en el 60 East Street, 3rd Floor, en Methuen. Su área de interés particular incluye la obstetricia de alto riesgo, la ablación endometrial, la menopausia, y la cirugía mínimamente invasiva. Además de inglés, el Dr. Romero habla español fluidamente.

El Dr. Romero proporcionará atención obstétrica y ginecológica excepcional para las mujeres. Y con el enfoque del equipo de Steward, le ayudaremos a sanarse, y que permanezca así, aquí en su propia comunidad y su propia casa. Esto es Steward. Esto es el Nuevo Cuidado de la Salud.



Para hacer una cita con el Dr. Romero, por favor llame al 978-685-9440 ó visite steward.org/doctorfinder.

CONTINUES FROM PAGE 5

LETTER TO MAYOR

a Lawrence resident and I have a vested interest in the viability of my city.

I spoke clearly of my concerns at the city council meeting. I stated that I faced retaliation. I was retaliated against by officers I can identify and establish that they were working. This fact is further established by the swift response by Captain McNamara, on behalf of the Chief, via email, on city email accounts, to all officers. This action by the Chief is an acknowledgement of wrongdoing on the behalf of his officers.

I am stating that Chief James Fitzpatrick, Captain Roy Vasques, and Lieutenant Mark Ciccarelli, comprise a trio driven by sinister motives. Their concepts on policing are outdated and disconnected from the community. They fail to recognize the true sources of crime and how to effectively address them. A call to San Jose and to Attorney John Scheft should clear up any questions about Lt. Ciccarelli. Call the DEA and ask why he is not working there.

Lieutenant Daniel Fleming has assigned me to the front desk for more than eighteen months of my career. Seven months for a very well documented incident in which I did everything correctly. This incident was grieved by the union and the decision was favorable.

I did speak to Captain Scott McNamara about the matter and he deferred to Lt. Fleming. He feigned indignation when I asked if his personal relationship with the lieutenant clouded his judgment. He denied it. But why would an innocent officer

be punished? For expressing a solicited opinion?

These men define policy. I sought assistance from you, the highest authority within the city. You continued to refer me back to the station where the very men I charge with discrimination and dereliction of duty have absolute power.

They are why the police department has not one Spanish speaking officer assigned to the drug unit.

They are why I was suspended in 2012 for sick time abuse. I finished cancer treatment May or June 2012. Why was I suspended?

But that same year I shot a man in the middle of attempting to violently murder a seriously wounded victim. I did this in front of at least three hundred witnesses, none of whom filed a report against me for any improper actions. After the shooting a supervisor went to Chief Romero and advised him that, after being laid off, my house burning down, surviving cancer, and the shooting, the department had the responsibility to send me for counseling. No action was taken. The same supervisor also stated that I should be transferred from Lt. Fleming's command. Again, no action was taken.

I am the officer that authored an initiative to target crime on Broadway. The plan saw a sixty percent reduction in crime in the target area over ninety days. Yet Lieutenant Fleming did state to me that citations, arrests, seniority, or language

skills have no bearing on where he assigns his officers. I asked him if I needed to fly to Myrtle Beach with him, the captain, and two junior officers in order to be considered a "good cop." He did not answer and never defined what standard I was required to meet. In nine years I have never had a performance evaluation.

I was the victim of an armed assault by an officer. He came out through two doors including a door locked on my side and stood six inches from my face. I had to back away from him and his aggression. This is on video. Regardless of how he attempts to justify his actions, he, as I am, is held to a much higher standard than a civilian. I have referred to this officer as "sector 506". 506 is the supervisors' extension. He routinely sat in the office and took his calls from there. He is a close personal friend of both Capt. McNamara and Lt. Fleming. He also stated that, "No one likes you." I suppose that he was only speaking of his friends. Who else would share an opinion with him and also possess the ability to negatively influence my career? Again, the captain and lieutenant are his friends and are of whom I believe he was speaking. After all, I believe he was even the college roommate of the captain. He is also a lateral transfer from North Andover with no real ties to Lawrence.

I and a considerable group of brother officers possess the unique skill sets required to accomplish realistic, tangible goals. Our motives are altruistic. Yet our voices, even in the face of obvious competence and intelligence, go unheard.

As a resident of the city I routinely make observations and develop relationships with the community that helps me on duty. This has no value within the power structure.

Mr. Mayor, I raise these issues because I believe in the city and the fact that we can change it for the better. How will you answer these claims? I would like an answer in writing. I would also like to invoke whistle blower protections. I would like my pay reinstated immediately and I am requesting to be put on paid leave until these issues are addressed and corrected. I fear that returning, which is what I desire and have the strength to do, under the current leadership would only open myself up for further injury. I understand that there may be some complicating factors, but I am open to discussion.

I do not wish to harm the city in any way and am desperately trying to reach you so that we can build. Destruction is easy; creating a masterpiece requires competence and commitment. I possess both.

I am African American and Anglo American. I speak fluent Spanish. I have a unique perspective that could be an asset to the city. I have spent thirty-four years of my life in Lawrence and I have grown weary of the scorn I perceive from the above listed men because of my city of residence and my culture.

My question to you is, are you party to

this discrimination? Is your desire to see the city grow? Will you leave an enduring legacy of integrity and honor or shame and squandered potential? My voice is not a lone whisper but an echo of the growing roar of the collective voices of a united Lawrence. You, sir, are in a unique position to change and define the culture of our city.

All the information listed here I state is the truth. There are more incidents and the evidence is in the PD. Will they delete the entire report system, dispatch system, recorded phone lines, and video?

I have sustained injuries twice protecting prisoners. One incident, Lieutenant Steven Sheffen asked why the prisoner was not taken to the hospital. When the fight is over, the fight is over. I do not have the right to use force as a form of punishment. I will not, however, be party to any action which will harm any patrolman as I fear the knee-jerk reaction may be to find the face of discrimination. I have identified what I believe is the true issue and they are named above. There are many good men with good hearts and some with outstanding policing and tactical minds. My goal, as I previously stated, is not destruction but justice for an oppressed community.

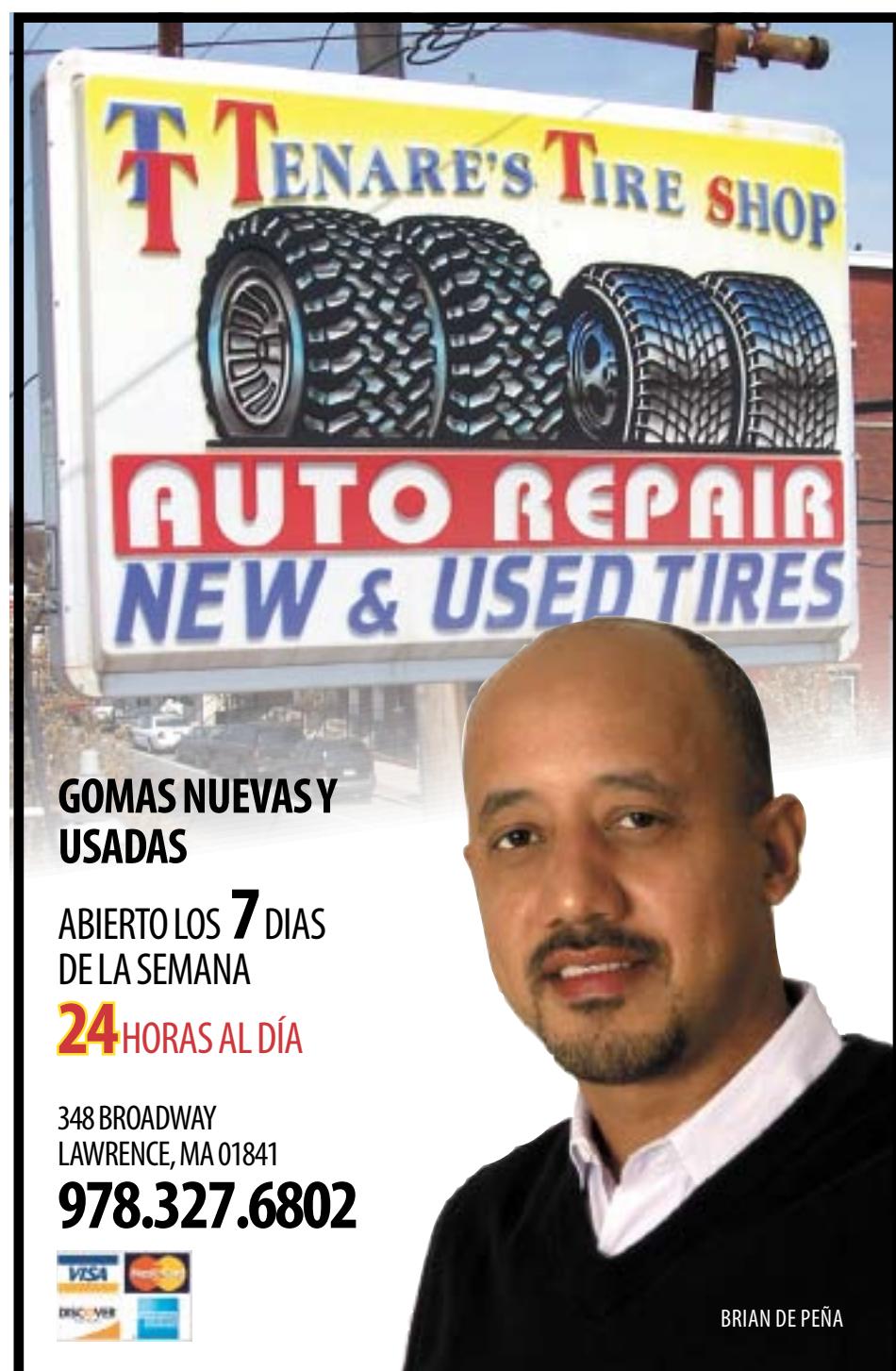
I have, earned the right to be heard. I have placed everything on the table and sustained injury protecting justice. Do you discount the fact that I may have turned men, my brothers, many of whom I respect, against me? I love being a police officer and I will not simply surrender my badge. If I befall intense scrutiny I only ask that the same scrutiny be applied to all officers. An additional fear that I have is for baseless and intimidating intrusions by the department into my life. Why was it that immediately following the city council meeting three cruisers drove down my street? I do not live on a highly traveled street and I had never seen two of them on my street before.

My step-daughter was followed home by an intoxicated driver. The driver crashed into a snow bank and the vehicle, in drive, was stopped facing my neighbor's door. That neighbor is State Representative Frank Moran. I have a video as she and I neutralized the threat of property damage and personal injury then rendered aid. I have a video of the entire incident. I have a presence in my neighborhood and I am certain my neighbors appreciate and recognize this.

For my protection, this email will be forwarded to local, state, and national politicians, as well as media sources. The president paid attention when this issue was raised in Cambridge. Now you have an African American police officer validating similar claims. I, however, have concrete evidence.

I await your reply.

William Green



TENARE'S TIRE SHOP

AUTO REPAIR

NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DIA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

American Cancer Society
American Lung Association
American Heart Association

El ACMV Reconocido por Proporcionar Valiosas Oportunidades de Empleo



El 9 de abril de 2014, el Asian Center of Merrimack Valley (ACMV) recibió dos premios de reconocimiento por parte del Massachusetts Clubhouse Coalition, y el Estado de Massachusetts por proporcionar oportunidades de empleo significativas para los miembros del Point After Club.

EL Point After Club en Lawrence es parte del Massachusetts Clubhouse Coalition. Este programa está diseñado para personas que son diagnosticadas con enfermedades mentales. Ellos tienen la esperanza de llevar una vida productiva. El Asian Center ha estado asociado con el Point After Club durante dos años, ofreciendo valiosos puestos de trabajo para sus participantes.

Jeanette Farrell es una miembro del Point After Club, quien ha estado trabajando en el ACMV alrededor de un año como empleada de mantenimiento. "Sólo dormir mucho para evitar mis problemas, pero después de que me uní al Point After Club sentí que eran mi familia", dijo la Sra. Farrell.

El Asian Center ha estado sirviendo a la comunidad de inmigrantes de Lawrence desde 1987. Su principal objetivo es ayudar a la creciente comunidad de familias inmigrantes con una variedad de programas, que están destinados a ayudar a las personas a obtener una vida sostenible. Los programas que se ofrecen son clases de inglés para extranjeros de bajo, intermedio y avanzado nivel cuyo primer idioma no es el inglés.

"Trabajar en el Asian Center me ha enseñado que hay gente buena allá fuera. Me despierto emocionada todos los días para ir a trabajar, porque sé que voy a dejar el Centro limpio y hermoso para las personas que van allí para aprender inglés", indicó la Sra. Farrell.

El Asian Center se siente agradecido por haber sido reconocido por la Cámara de Representantes del Estado de Massachusetts. La Directora del ACMV, Betsy Leeman expresó: "Tenemos la suerte de tener esta gran alianza con el Point After Club. El club nos ha introducido a personas muy dedicadas y trabajadoras, que no sólo mantienen a nuestro centro limpio, pero las personas que han enriquecido nuestras vidas".

Además, el ACMV ofrece otros servicios relevantes, tales como clases de ciudadanía y asistencia para ayudar a los residentes permanentes legales a obtener su ciudadanía, educación preescolar para los niños mayores de 2 años y 9 meses de edad y servicios para mayores asiáticos surorientales.

"Todos los nuevos amigos con los que hemos trabajado Michael, Cristian, Jody y Jeanette han dejado entrar el Asian Center en sus vidas y les celebramos sus éxitos individuales. Esperamos continuar nuestra asociación por mucho tiempo en nuestro futuro", concluyó la Sra. Leeman.

ACMV se conoce como el mini Naciones Unidas por los estudiantes, clientes y el personal.

ACMV Honored for Providing Valuable Employment Opportunities

On April 9, 2014, The Asian Center of Merrimack Valley (ACMV) received two recognition awards by the Massachusetts Clubhouse Coalition, and the Commonwealth of Massachusetts for providing meaningful employment opportunities to the Point After Club members.

The Point After Club in Lawrence is part of the Massachusetts Clubhouse Coalition. This program is designed for people who are diagnosed with mental illness. They hope to develop a productive lifestyle. The Asian Center has been associated with the Point After Club for two years, offering valuable jobs to its participants.

Jeanette Farrell is a member of the Point After Club, who has been working at the ACMV for about a year as a maintenance worker. "I used to sleep a lot to avoid my problems, but after I joined the Point After Club I felt they were my family," said Ms. Farrell.

The Asian Center has been serving the Lawrence immigrant community since 1987. Its main goal is to assist the growing community of immigrant families with a variety of programs, which are intended to help people obtain a sustainable life. The programs offered are English classes for low, intermediate and advanced foreigners whose first language is not English.

"Working at the Asian Center has taught me that there are good people out there. I

wake up excited every day to go to work, because I am going to leave the Center clean and beautiful for the people who are going there to learn English," indicated Ms. Farrell.

The Asian Center was highly grateful for being recognized by the House of Representatives. Betsy Leeman, the Executive Director at the ACMV, expressed: "We are blessed to have this great partnership with the Point After Club in Lawrence. The Club has introduced us to some very dedicated and hardworking individuals, who not only keep our center clean, but individuals who have enriched our lives."

In addition, the ACMV provides other relevant services, such as citizenship classes and assistance to help lawful permanent residents obtain their citizenship, preschool education for children over 2 years and 9 months old, elder services to Southeast Asians.

"All of the new friends we have worked with Michael, Cristian, Jody and Jeanette have let the Asian Center into their lives and we celebrate their individual successes. We look forward to our partnership continuing for long into our future," ended Mrs. Leeman.

ACMV is known as a mini United Nations by students, clients and staff.

DiZoglio Appointed to Mental Health and Substance Abuse Committee

Representative Spearheaded Merrimack Valley Substance Abuse Task Force

Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) has been appointed to the Legislature's Joint Committee on Mental Health and Substance Abuse.

Last year, DiZoglio brought together members of the community, including experts on drug addiction issues and elected officials, to form what is now called the Merrimack Valley Substance Abuse Task Force. The Task Force has since held monthly meetings where substance abuse prevention, education, treatment and recovery continue to be discussed and addressed.

In recent months, DiZoglio met with House Speaker Robert A. DeLeo (D-Winthrop) and Representative Liz Malia (D-Boston) requesting a seat on the Joint Committee on Mental Health and Substance Abuse to be a voice for her district regarding the local heroin epidemic. DiZoglio represents portions of Lawrence, Methuen, North Andover and Haverhill. "I am excited to have Representative DiZoglio join the Committee," said Malia, Chair of the Joint Committee on Mental Health and Substance Abuse. "I attended the task force meeting she hosted this year and it is clear she is dedicated to addressing substance abuse issues in her community. I look forward to working more closely with her on substance abuse and mental health issues that exist in her district, in mine, and in all others across the Commonwealth."



"I have had countless discussions with residents in my district and across the Merrimack Valley who have battled substance abuse themselves or have friends or family who have dealt with drug addiction," said DiZoglio. "Their heartbreaking stories have inspired me to do all I can to address this epidemic of drug abuse and I am ready to get to work in my new capacity on the committee."

For information on local substance abuse resources or future meetings of the Merrimack Valley Substance Abuse Task Force, please contact Rep DiZoglio's office at 617-722-2060 or Diana.DiZoglio@MAHouse.gov.

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Women in Business Series
Presents

**SUZANNE M. BUMP
STATE AUDITOR
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS**

→ ALL MEMBERS ARE INVITED TO ATTEND ←

This Very Special Luncheon Program

**Friday, May 2, 2014
12:00 to 1:15 p.m.**

**Location: Jules by the Water (Formerly Jackson's Restaurant)
478 Lowell Street, Rte 110, Methuen, MA**

Includes a Full Hot Plated Lunch

Thank you to our sponsor: The Savings Bank

La Pasión de Cristo en Lawrence

Por Alberto Surís

En un esfuerzo combinado de miembros de la Parroquia y los grupos de jóvenes de Santa María de la Asunción, dirigidos por Alonzo Capellán, se llevó a cabo una procesión por las calles de Lawrence el pasado Viernes Santo, Abril 18, 2014.

Jesús, interpretado por Frederick Peña, después de haber sido condenado a morir crucificado en un juicio escenificado en el Altar Mayor de la Parroquia de St. Mary, recorrió las calles en dirección al Calvario, seguido de una multitud que oraba y cantaba a lo largo de la ruta.

La composición fotográfica recoge algunos aspectos únicos en el Valle de Merrimack.



Poncio Pilato, (Kevin Capellan), confronta a Jesús: ¿Eres tú el Rey de los judíos? ¿Qué has hecho? Respondió Jesús: Mi reino no es de este mundo; si mi reino fuera de este mundo, mis servidores pelearían para que yo no fuera entregado a los judíos; pero mi reino no es de aquí. Entonces Pilato le dijo a los judíos: Yo no hallo en él ningún delito. Tomadle vosotros, y juzgadle según vuestra ley. Guardias Romanos (Nicolás Peralta y Mario Montealegre). Según la tradición, el gobernador concedía la libertad a un reo cada año durante la Pascua Florida. Pilato trata de liberar a Jesús, pero la multitud pide que deje libre a Barrabás, un ladrón.

Pontius Pilate (Kevin Capellan) confronts Jesus: Are you the King of the Jews? What have you done? Jesus answered: My kingdom is not of this world; if my kingdom were of this world, my followers would fight to keep me from being handed over to the Jews; but my kingdom is not from here. Then Pilate said to the Jews: I did not find in him any crime. Take him, and judge him according to your law. Roman Guards , Nicolas Peralta and Mario Montealegre). According to tradition, the governor granted freedom to an inmate every year for Easter. Pilate tries to release Jesus, but the crowd asked to leave free Barabbas, a thief.



Satanás, (Jessica García) huye derrotado ya que con la muerte de Jesús se salvó el Mundo.

Satan (Jessica García) flees defeated since the death of Jesus the world was saved.



Después de ser condenado a ser crucificado, rodeado de guardas romanos, Jesús comienza el largo y penoso camino hacia el Calvario.

After being sentenced to be crucified, surrounded by Roman guards, Jesus begins the long and painful journey to Calvary.

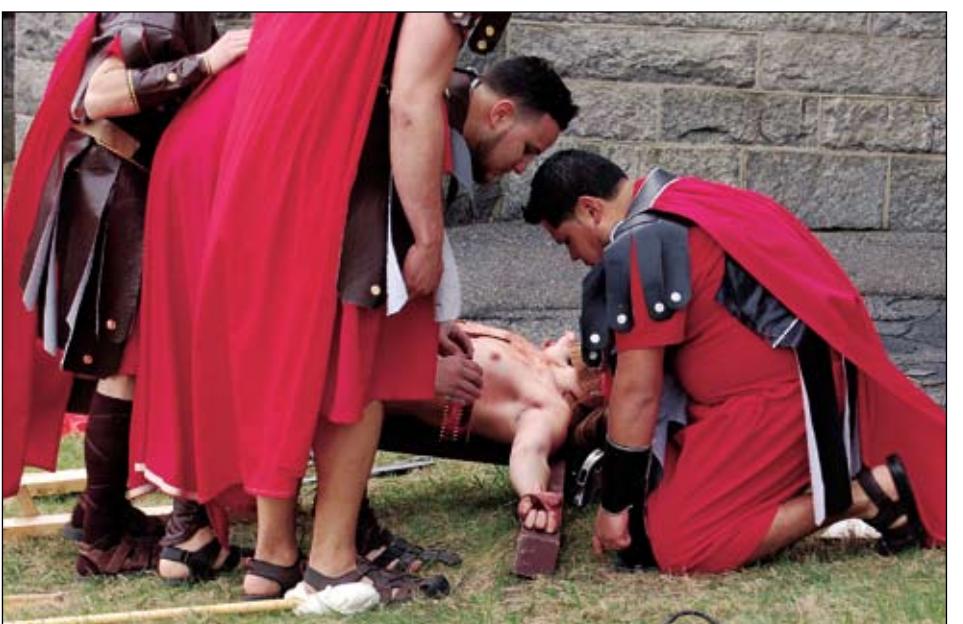


Exhausto, luego de un largo recorrido con la cruz a cuestas, Jesús es conducido a la cima del Calvario.

Exhausted after a long journey with the cross, Jesus is led to the summit of Calvary.

Izquierda: Para abochornarlo en público, Jesús es despojado de sus vestimentas entre las burlas de los guardas.

Left: To embarrass him in public, Jesus is stripped of his garments among the guards taunting.



A macetazos, clavan a Jesús en la cruz. / They hammered him down onto the cross.

The Passion of Christ in Lawrence

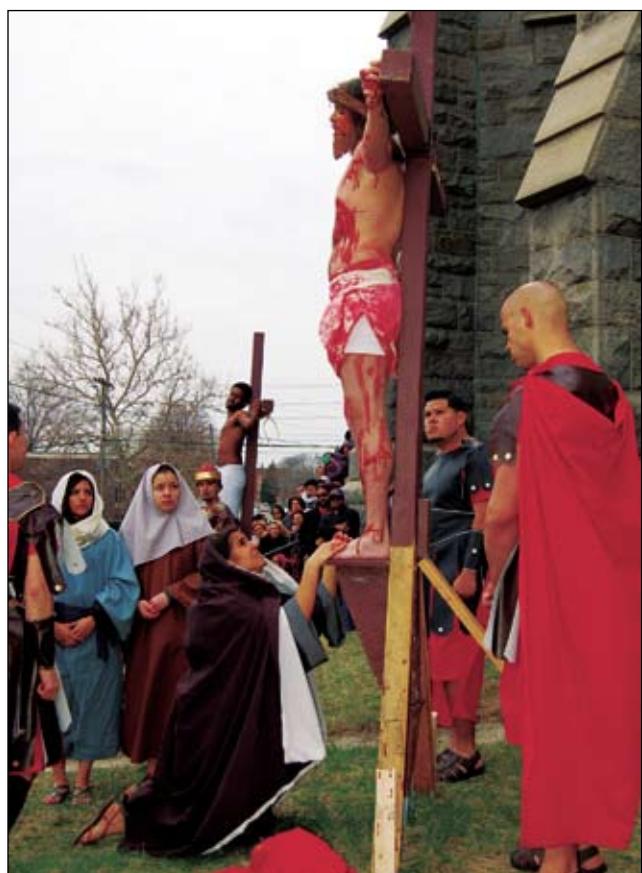
By Alberto Surís



"Si eres el Hijo de Dios, Rey de los Judíos ¿Por qué no te salvas a ti mismo y a nosotros?" (Félix Carpio) es uno de los ladrones crucificados.

"If you are the Son of God, King of the Jews, why don't you save yourself and us?" (Felix Carpio) is one of the thieves being crucified.

Derecha: "¡Cállate! Nosotros estamos recibiendo el castigo que merecemos, pero este hombre no ha hecho mal alguno. Señor, acuérdate de mí cuando hayas llegado a tu reino", dijo. Jesús le respondió entre las risas de los guardas: "¡De verdad te digo que hoy estarás conmigo en el Paraíso!" (Ronald Ramírez es el ladrón arrepentido)

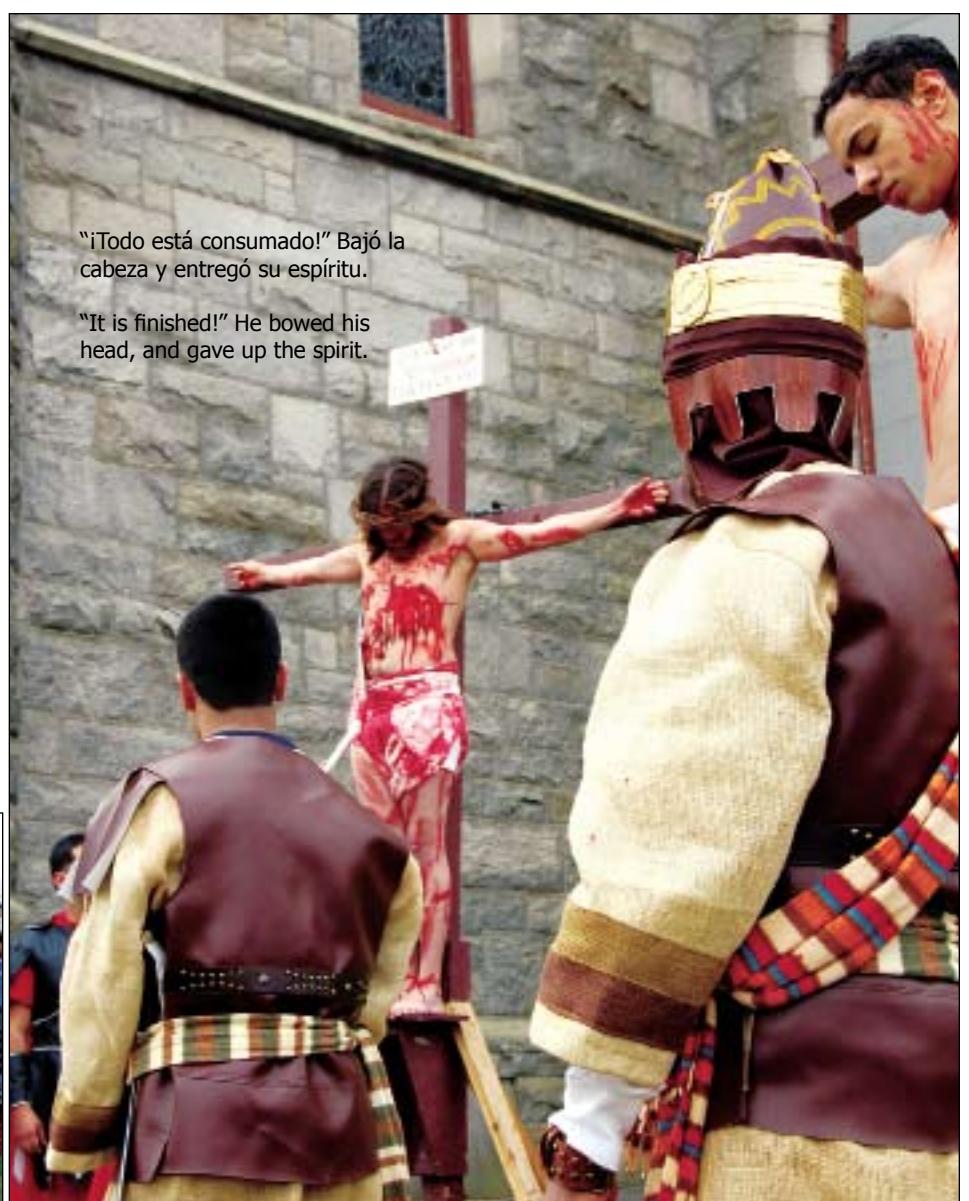


"¡Mujer, he ahí a Tu Hijo! ¡Hijo, he ahí a tu Madre!" María, (Yirianny Lora) se arrodilla ante su hijo Jesús (Frederick Peña) recién crucificado.

"Woman, behold your Son! Son, behold, your Mother!" Mary (Yirianny Lora) cries at her son Jesus' feet (Frederick Peña) in the cross.



"Quiet! We are getting what we deserve for our deeds, but this man has done nothing wrong. Jesus, remember me when you come into your kingdom," said one of the thieves. "Truly I tell you, today you will be with me in Paradise", replied Jesus amid the laughter of the guards. (Ronald Ramírez is the repentant thief)



María recibe el cuerpo inerte de su hijo Jesús. Con ella, Juan el Apóstol (Santana Silverio) María Magdalena (Ruth Ortiz). De pie, María de Cleofas (Génesis Gil) y José de Arimatea (Alonzo Capellán)

Mary receives the dead body of her son Jesus. With her, John the Apostle (Santana Silverio) Maria Magdalena (Ruth Ortiz). Standing, María de Cleofas (Génesis Gil) and José de Arimatea (Alonzo Capellán).

CONTINUES FROM PAGE 2

100 DAYS

different media outlets and his department has zero dollars for that expense. Disbelieving what they just heard they questioned why. Mr. Bonet explained it was the same situation for the unemployment compensation accounts and others where he is operating with no funding.

Mayor Rivera recognizes that he has stepped on toes creating controversy and discord but agrees that, at times, it is necessary. "We have to work fast; there's too much work to do!" He is methodical in his thinking, "If you say I'll get it to you this week but on Friday you say 'you'll have it on Monday,' that's next week not this one. People have to be held accountable."

Lawrence Reputation

In the last 100 days, Mayor Rivera has taken on the task of restoring the city's reputation very actively in public appearances such as hosting the Governor's Cabinet meeting; attending President Obama's State of the Union and Niki Tsongas invitation to Washington for the Third District Day; meeting and strategizing with Governor Deval Patrick, Secretary of Education Matt Malone, Commissioner of Education Mitchell Chester, Senators Elizabeth Warren and Ed Markey, as well as Congresswoman Niki Tsongas. He is always looking for input from federal and state officials to learn what they can do for the city and let them know that we are on the right track.

Part of that needed knowledge has been acquired through his attendance to the

Mass Municipal Association New Mayors' Forum, Harvard JFK School of Government New Mayors' Symposium and Mayor Menino's BU Conference "Leading Cities through Crisis: Lessons from the Marathon Bombing."

Police Department

During the campaign, he seemed to have only one area of concern: that of hiring more police officers. He processed 8 new recruits for the Police Academy and hopes to add between 6 or 8 new ones this year. He knows money will be tight and he probably will have to lay off more city employees to be able to get it done. At the same time, he wants to balance the FY16 city budget with no tax increases.

Rivera re-established the Monthly Compstat Strategy meetings which had been so successful mapping out the areas of trouble and delinquency yet, former Police Chief John Romero stopped it in years past.

In order to update the conditions in the police station, he had the officers pull the exercise equipment in the basement and arranged with the Lawrence YMCA for free membership for our officers. The huge space will now be turned into offices to alleviate to overcrowding they have upstairs.

Another item on his top list of accomplishments was moving four police officers to patrol by taking them off of administrative duties and having to discipline five police officers and one

civilian. Another goal was demoting Melix Bonilla back to sergeant and moving his status to unpaid leave until his case is resolved.

Accessibility

While many people complain that he is not accessible and cannot even make an appointment to meet with him, he prides himself of attending meetings at the neighborhood associations, churches, visiting business owners, meeting with taxi drivers, and visiting schools as a way to be in touch with the people.

Although he is given credit for the return of the St. Patrick's Day Parade, he says that he encouraged the celebration. For the last three years the St. Patrick's Parade was not held because of the excessive police cost. In keeping with a campaign promise that he would assist other cultural groups in their celebrations, the mayor has met with organizers of Hispanic Week on their upcoming festival and with Casa Dominicana regarding organization funding.

Mayor Rivera cites several things as his biggest accomplishments, besides what he has done at the police department: The implementation of a dress code at City Hall and a city-wide spending freeze, along with mayoral review of all invoices and warrants; initiating the new MVRTA downtown bus shuttle; filling seats on boards and commissions and jump starting the downtown revitalization plan.

Regarding his role as chair of the School

Committee and the fact that it has become a body without power, he explained that the day will come that Lawrence will regain control of the school system but reiterated that, "What good is it to get control of the schools if we are not ready? Things are improving in the district and eventually we will."

He also approves the presence of the State Overseer Robert Nunes, for he is able to bounce ideas and get proper advice. He recently wanted to pay Tom Schiavone a settlement of \$175,000 for a case against the city that he lost twice and Mr. Nunes refused to allow it.

We even asked about his future plans suggesting that he added CEO to his title of Mayor. Some speculations are that he is building a reputation at the CEO height so that he will be seen at that level for future positions.

"I am enjoying being here and if the residents elect me next time it will be great but I'm concentrating in doing a good job now," he said.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.



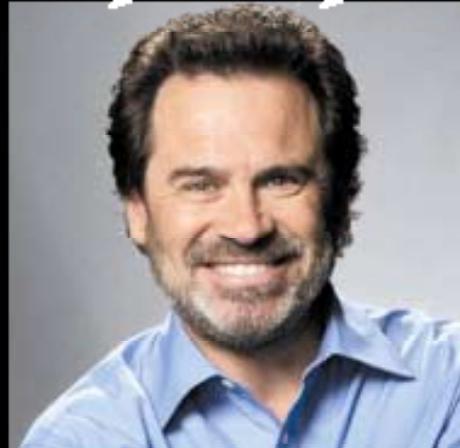
The Merrimack Valley's News Station

The BEST of the BEST!

6am - 9am



12pm - 3pm



3pm - 6pm



Dennis

Dennis Miller

Michael Savage

Pruebas de bocas de agua y válvulas

El Departamento de Agua de Lawrence estará probando hidrantes y válvulas en todo el sistema de distribución de agua a partir del 21 de abril del 2014 con una fecha de finalización aproximadamente del 16 de mayo del 2014. No se anticipan interrupciones en el servicio de agua durante el período de prueba, pero se espera que cualquier interrupción que ocurra sea breve. Si usted experimenta agua descolorida como resultado de este trabajo, por favor abra la llave de agua en el exterior hasta que el agua salga clara. Si usted tiene alguna pregunta, por favor comuníquese con el Departamento de Agua de Lawrence al (978) 620-3110. Gracias por su cooperación con este programa de pruebas esenciales.

Fire hydrant and valve testing

The City of Lawrence Water Department will be testing fire hydrants and valves throughout the water distribution system starting April 21, 2014 with an approximate end date of May 16, 2014. Interruptions in water service during the testing period are not anticipated, but any disruptions that do occur are expected to be brief. If you experience discolored water as a result of the work, please run your outside faucet until the water runs clear. If you have any questions, please contact the Lawrence Water Department at (978) 620-3110. Thank you for your cooperation with this essential testing program.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hola, queridos lectores de Rumbo. Espero que todos hayan pasado un buen fin de semana largo. Todavía es un poco temprano para un verdadero fin de semana de playa, pero veo que el forsythia está empezando a florecer y todo es agradable. Si yo no miro accidentalmente por la ventana y veo la nieve en el techo de la iglesia al lado, todo está bien en mi pequeño rincón del mundo.

En febrero tuvimos una exhibición de los trajes dominicanos para los festivales y en marzo celebramos todas las cosas de Irlanda. Este mes tenemos una exhibición del arte popular de Lituania. Nuestro amigo, Jonas Stundzia, nos ha permitido exponer en el salón de niños su colección de huevos de Pascua hechos a mano. Para crear los huevos, Jonas sopla el interior de un huevo regular hacia afuera y se queda con la cáscara. Luego, usando tinta y cera, decora la cáscara en patrones hermosos y complejos. Este es un trabajo muy delicado y laborioso y realmente tiene que venir y verlo. Creo que todos en Lawrence conocen a Jonas. Es más o menos una enciclopedia andante sobre la historia de Lawrence y preside la Comisión Histórica de Lawrence. Él es también absolutamente un artesano y nuestro "embajador" de Lituania favorito; así que, gracias Jonas.

Hablando de gente con talento, quiero mencionar que Noemí Muñoz acaba de publicar un libro para niños. El título es

Mrs. M and My Favorite Tree (la Sra. M y mi Árbol Favorito); vamos a comprar varios ejemplares, tanto para la biblioteca principal como la sucursal. La Sra. M cuenta una bonita historia sobre lo que todos los niños pueden hacer para cambiar su mundo y hacerlo un lugar más feliz y más amable. Nosotros siempre apoyamos a los autores locales, y estoy hablando con Noemí, con la esperanza de organizar una recepción para que firme libros aquí en la biblioteca.

La sesión de abril para nuestro club de lectura será el lunes, 28 de abril, a las 6 PM. La selección de este mes es por James Baldwin – Go Tell it on the Mountain. El libro fue publicado por primera vez en 1953, y habla del cristianismo y su efecto sobre la comunidad afro-americana en nuestro país. Go Tell it on the Mountain llegó a tener una parte muy importante en un renacimiento literario afroamericano que influyó en el movimiento de los derechos civiles en los años 1960. Todavía es una literatura muy poderosa. Usted debe leerlo y venir a la biblioteca para participar en una conversación estimulante sobre el tema con nuestro club de lectura.

El martes, 22 de abril, vamos a tener nuestro primer Storywalk@TheLibrary. Un storywalk es una actividad que los padres e hijos puedan compartir. Se separan las páginas de un libro y se colocan en las paredes para leer a los niños. Cada parada en el paseo cuenta con actividades de enriquecimiento sobre un tema relacionado con el material escrito. El libro que se utilizará es Look Out Kindergarten, Here I Come. Tengo muchas ganas de ver esto porque nunca he visto uno de ellos hecho antes. Habrá dos sesiones separadas: una de 9:30 AM-12:00 y otra de 1:30 PM-4:30. Si usted tiene niños pequeños, favor de traerlos aquí, y disfrutar de rifas, libros gratis para los niños, refrigerios y, lo mejor de todo, la oportunidad de compartir un evento literario con su hijo.

Espero que todos ustedes se hayan dado cuenta que me he abstenido de hacer cualquier comentario relacionado con las Medias Rojas. Estoy tratando diligentemente de no pensar ni siquiera en ellos hasta después del Juego de las Estrellas en julio. No sé si lo haré, pero me comprometo a tratar! Nos vemos en la biblioteca.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

Hello Rumbo readers. I hope you all had a nice long weekend. It is still a bit early for a real beach weekend but I see that the forsythia is starting to bloom and, all is right and good. If only I don't accidentally look out the window and see the snow on the roof of the church next door everything should be fine in my little corner of the world.

February we had our Dominican costume display and March was about all things Irish. This month we are featuring folk art from Lithuania on display. Our friend, Jonas Stundzia, has allowed us to exhibit his hand-crafted Easter egg collection in our children's room. To create the eggs Jonas blows out the inside of a regular egg and is left with the shell. He then, using dye and wax, decorates the shell in beautiful and intricate patterns. This is very delicate and painstaking work and you really must come by and see it. I think everyone in Lawrence knows Jonas. He is pretty much a walking encyclopedia on Lawrence history and heads the Lawrence Historical Commission. He is also quite an artisan and our favorite Lithuanian "ambassador" so thanks Jonas.

Speaking of talented locals I wanted to mention that Noemi Munoz has just published her first children's picture book. The title is Mrs. M and My Favorite Tree and we will be purchasing several copies for both the main and branch libraries. Mrs. M is a lovely story about what every child can do to change his or her world and make it a happier and kinder place. We always support local authors and I am talking with Noemi in the hope of organizing a book signing for her here at the library.

The April session of our book club will be on Monday the 28th at 6:00. This month's selection is James Baldwin's Go Tell it on the Mountain. The book was first published in 1953 and talks about Christianity and its effect on the African-American community in our country. Go Tell it on the Mountain became a very important part of an African American literary renaissance that influenced the civil rights movement back in the 1960s. It is still very powerful writing. You should read it and come to the library for a stimulating conversation on the topic with our book club.

Tuesday, April 22 we will be having our first ever Storywalk@TheLibrary. A storywalk is an activity that parents and children can share. Pages of a book are separated and posted on the walls to read to the children. Each stop on the walk has enrichment activities on a theme related to the written material. The book that will be used is Look Out Kindergarten, Here I Come. I am really looking forward to seeing this as I have never seen one of them done before. There will be two separate sessions one from 9:30-12:00 and another from 1:30-4:30. If you have young children please bring them here and enjoy raffles, free books for the children, snacks and, best of all, an opportunity to share a literary event with your child.

I hope all of you notice that I have refrained from any Red Sox related commentary. I am trying very diligently not to even think about them till after the All Stars game in July. I don't know if I'll make it but I promise to try! See you at the library.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Public apathy

My favorite topics to opine here are local issues because they affect us directly; but, there is something happening in Boston that is a reflection of the general attitude of people all over the country.

The case of Justina Pelletier. This 15-year-old girl from Connecticut is being held like in prison at Children's Hospital for over one year. Briefly, she was an active ice skater who developed some illness and was being treated by doctors at Tufts Medical Center for mitochondrial disease.

She was then taken to Children's in Boston where the doctors disagreed with Tufts' diagnosis saying that it was a psychiatric disorder, instead. The end result is that her parents lost custody when the Department of Children Services took the case to court. They are allowed to visit with her daughter only one hour each week – supervised by a staff of the Department of Children Services!

Justina provided the names of four of her friends to talk to by telephone but she's permitted contact by phone with only one of them and she cannot mention anything about her stay there. While she's chatting, her conversations are recorded and someone is also listening. If she talks about something that they already mentioned earlier, that person comes on the telephone to remind her that they already talked about it.

Meanwhile, Dzhokhar Tsarnaev, the Boston Marathon bomber was granted

permission from the judge to meet with his sister alone, with no FBI presence.

Keep in mind that there's no accusation of child abuse, sexual abuse and she was being treated by a very reputable institution (Tufts) not through witchcraft.

Justina has been deprived of attending religious services and has not received any education as required by federal law. She is now in a wheelchair.

My question is: Where's the uproar? Where are the politicians that allow this travesty to occur? We are the problem! We elect wimps and never demand anything from them.

Police Department

For many years many of us have been complaining about wrongdoings at the police department, the physical abuse to which people are exposed at the station and the millions of dollars costing the city in lawsuits. When former chief John Romero left and James Fitzpatrick was appointed interim police chief, we hope that his reputation of being a serious, responsible officer for over 20 years was going to effect change in attitudes.

It was a great disappointment finding out from Officer William Green that the new chief has had no influence on those running the station. It is not up to the City Council to do something about this. The mayor is the maximum authority and has the power to really "clean house" where it

needs to be done.

Officer Green testified that he has been a police officer for nine years and has never been evaluated. How do we know now who the abusers are if there are no records of that in their personnel files?

I left two detailed telephone messages for Chief Fitzpatrick and he did not return my calls prior to publication. By the way, the recorded message said, "You have reached the extension of Chief John J. Romero." What does it require to change that even if Fitzpatrick will be there temporarily?

Discord among the troops

As expected, police officers are divided regarding those accusations. Last Wednesday, after a union meeting they went for a drink at J Brian's on South Union St. and an argument ensued. Sergeant Fabian Guerrero agreed with Officer Green's claims of rampant discrimination and Detective Ryan Guthrie threw a punch at him.

Is that also part of the image of Lawrence?

City Council meeting

The Lawrence City Council will be meeting on April 22 to discuss again the appointment of Theresa Park as Planning Director. The controversy continues as to whether the council is divided by political loyalties and those fanatics fail to see the real reason for their denial of approval last week. They agreed that she is a gift to Lawrence and showed their respect when she was being interviewed.

The issue here is that this is a government body that exists to provide checks and balances and the proper procedure was not followed. They are not spoiled brats but giving a lesson to the mayor or otherwise it will be a very long four-year administration.

I am certain that Ms. Park will not become unemployed as a result of this; the council will find a way to accommodate her (the mayor already apologized) and she will be able to continue working.

The only thing I am curious about is how much her salary will be on next year's budget. I don't like to speculate or make predictions but at last week's meeting I heard that the position is worth \$140,000.

**Es facil encontrar a
It's easy finding us
Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

ADVERTISEMENT
Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?



Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

**Nancy Greenwood
Insurance**

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes



Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia

Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five
continuous hours of entertainment, news,
interviews, music and fun.



Founding the Future

Breakfast with Bradford Christian Academy

**Speech presented by Vicki Kennedy
Head of School at BCA**

Who shaped your character? Who helped to define the adult you became? One of the most influential people in my life is a friend whom I first met at a departure gate at O'Hare Airport as I headed home for break my freshman year in college. My friend was noticeable because she was holding a Ziploc back with her pet goldfish swimming inside. I recognized her as a classmate and clearly a fellow animal lover. We travelled home to Boston together for Thanksgiving and we have traveled through life together ever since. We stood up for each other at our weddings, supported one another as our children came along, and, eventually, we hatched the crazy plan of starting a school. If you haven't already guessed, the friend I am describing is here this morning. She is Loren Stevens, co-founder of BCA, and Dean of Academics. And because so many of you know her, you will understand when I tell you that her steady kindness, words of affirmation, wisdom, integrity, and commitment to lasting friendship through thick and thin have inspired and shaped who I am today. Thank you, Loren.

When Loren and I were planning BCA, we talked about what our "dream school" would look like. We agreed that we must provide our children and all children with excellent academics. We agreed that our "dream school" would be a caring community that nurtures each person and promotes wholesome friendships. Now today, ten years later, we are humbled and thankful that BCA indeed prepares all of its students to succeed in college, that it connects faith and learning so that students leave the school with a personal, committed faith in God that informs their worldview, and that the school teaches students that it is their responsibility to influence for good, wherever they go for the rest of their lives.

We are further amazed, humbled, and deeply thankful that dozens of you: parents, grandparents, teachers, coaches, donors, community leaders, advisory board members, and now alumni have joined us in a shared commitment to sustaining a school that makes a lasting difference in the kind of people our students become. Our entire community working together has made a dream reality.

In addition to these fundamental outcomes for students, Over the past two years, we have also witnessed other tangible results such as:

- The graduates of the class of 2013

earning a record average of \$68,000 per student in college scholarships, (that is over \$1.2 million for the class)!

- our athletics teams winning championship titles this year in high school soccer, girls' basketball, and last year in boys' basketball
- our theater program advancing to semi-finals in statewide competition, and several of our chorus members performing at Carnegie Hall
- our fifth team of high school students serving in the Dominican Republic
- And, our students contributing over 2,000 hours each year in service in dozens of organization in our region

So today we look back to celebrate how far we have come and the accomplishments that mark our way. But our dreaming hasn't ended. We also look forward and dream about what BCA will look like in another ten years. We know that we must make it possible for more students to attend the school. Even now we are nearing capacity with our current space in several grades. And there are many more students who need our help. So, we dream of the day that our high school serves 240 students, our middle school 180 students and our new elementary program grows to 120 students. Our commitment to small class sizes means that we must add one fully-equipped classroom and one exceptionally talented teacher for every additional fifteen students we enroll.

We must continue offering high-quality, competitive arts and athletics programs as key character-building resources for students. And, as we further develop these programs we must continue to make them accessible to talented students with arts and athletic scholarships. Thanks to the support of our Founder's Circle members and others donors, last year we were able to offer scholarships to ten students who played key roles in leading our athletics teams to winning seasons and to seven students who played leading roles in our award-winning competition play. These seventeen students are integral to our athletic and artistic success and each one's character has grown significantly and permanently through his and her participation.

Finally, we must continue to offer financial help to deserving students whose families cannot afford full tuition, students who need BCA's strong academics, athletics, and arts programs to give them



At left, Uno Servida, a very talented student who offered the invocation and closing remarks; Victoria Kennedy, Board President and Head of School; LHS Professor Angel Mendez; and Stefanos Dokopoulos, a German-born student, Class of 2014, who gave a wonderful student testimonial.



Proudly announcing the Classes of 2022 and 2033 singing "My Country, 'Tis of Thee"

an opportunity to make a lasting positive difference in our world. Last year your giving enabled us to provide financial help to 30 students whose families could not afford to enroll them without this essential help. So, all together, in athletics and arts scholarships and in financial aid, you helped 47 students – you changed 47 lives forever. Thank you for making such an important difference for these students and for our world!

These three resources, fully-equipped classrooms, exceptionally talented teachers, and scholarships for deserving students have been key to our past success and they are the building blocks for the future we dream about. They are the tools for equipping the next generation with knowledge, wisdom,

and faith.

These tools also secure Bradford Christian Academy's existence as a thriving center of faith-based college preparatory education for generations to come. Achieving this dream for our students and our community requires resolve on the part of all of us to bring this next dream to reality. So, today, I invite each of you to join Loren and me and the rest of the BCA community as together we build the school for the future. We do this knowing that we are doing so much more than adding classrooms and teachers and scholarships, we are truly cultivating the character of our children today, for tomorrow and for eternity.



William Smith and Charlene Massie, supporters of the school with Victoria Kennedy, Head of School.



Chatting with Professor Angel Mendez are David Kriesel, a former parent of the school who remains active with them and Basketball Coach Troy Gabrielle.



Uno Servida, a talented actor who gave the invocation and the closing remarks who wants to be President of the United States, poses with his proud mother Jennifer Servida.

¿Puede la ciencia explicarnos la muerte de Jesús?



La pasión, muerte y resurrección de Jesús el Nazareno puede considerarse desde un punto de vista histórico, y a la luz del nuevo testamento, como un hecho trascendental.

Ello no obstante, no impide que sus padecimientos, su profundo dolor sean estudiados con sumo interés por sociólogos, historiadores, médicos y teólogos.

El hombre Jesús, fue llevado en la matriz, de la misma forma que nosotros, por el periodo de tiempo acostumbrado, nació en verdad, como todos, fue alimentado como nosotros lo hacemos con nuestros hijos. Aquel que es Juez de vivos y muertos, fue juzgado por los judíos, fue condenado, sentenciado a la muerte más espantosa la crucifixión, fue enclavado en forma brutal, en verdad no en apariencia, no ocurrió en la imaginación de los poetas de su tiempo. Murió de verdad.

Para tener una visión más completa del sufrimiento humano de Jesús debemos penetrar en el drama mismo, los evangelios nos prestarán valiosa ayuda para desentrañar la urdimbre que acompañó al Maestro, veamos, después de la cena de Pascua, Cristo se retira con sus discípulos al huerto de Getsemaní, lleva en sus labios el sabor amargo de la ingratitud de un pueblo que días antes le aclamara y en esos momentos pedía su muerte, produce en su alma profundo sufrimiento, hasta exclamar "mi alma está angustiada hasta la muerte".

Las tristes horas que pasó en el huerto repercutieron en su fisiología. El Dr. Lucas Evangelista y médico, nos dice que allí, "sudó como gotas de sangre". El Dr. Juan Manuel Palacios Sánchez en la revista "Minutos Menarini" No. 169, nos dice que "es indudable que la hemodosis, aunque es un fenómeno relativamente

extraño, puede aparecer en personas con trastornos sanguíneos y hasta en estado hiperemocionales. Esto se produce a base de una hemorragia subcutánea que afecta a las glándulas sudoríparas, bañando el cuerpo de un extraño sudor sanguíneo. La aflicción de Cristo fue de tal magnitud que produjo gran aceleración de los latidos del corazón, lo que apresuró la circulación de la sangre hasta agolparse en la red capilar.

Los sufrimientos del Rey de reyes y Señor de señores, apenas comienzan, pues la llegada de Judas al huerto le produjo una descarga de adrenalina; también un aumento de la tensión nerviosa, a tal punto que dice "amigo a que vienes". El teólogo Alfredo Ossers en uno de sus escritos señala que la expresión amigo encierra un significado distinto, pues conlleva desconfianza a aquel a quien la depositó años atrás.

El profeta de Galilea, fue sometido a tres comparecencias, la Judía, la de Pilatos y la de Herodes. Pilato deseaba liberar al "Mártir del Gólgota", y para calmar la sed de sangre de una multitud enardecida, el gobernador romano mandó flagelar el cuerpo del carpintero de Nazaret, para después soltarlo, pero las "masas" estaban furibundas, nada las calmaban, querían sangre, pedían su muerte.

El obispo Eusebio de Cesárea, historiador de la Iglesia del siglo tercero, dijo: "los azotes infligidos por los romanos a aquellos que iban a ser ejecutados; las venas de las víctimas quedaban al descubierto, y los músculos, tendones e intestinos quedaban totalmente expuestos", (dijo esto en la epístola a la iglesia de Esmerina).

En ese mismo tenor podemos colegir que mientras los judíos no pasaban de cuarenta latigazos para no deshonrar a los hombres, esto resultaba de poco a los romanos. Sus látigos terminaban en bolas metálicas o como expresa el Dr. Josh McDowell en su obra "Evidencia que exige un Veredicto", pag.198. "Laceraron su espalda con el cruel gato de nueve colas romano". Este castigo producía contusiones con desgarro del tejido subcutáneo y hasta

jirones de carne sanguinolenta.

Cuando termina el terrible castigo el Hijo del hombre, está sin fuerzas, en un estado crítico, todavía sus dolores y tormento no terminan. Desde cualquier ángulo que lo enfoquemos tenemos que colegir que Jesús era un hombre fuerte y de salud robusta, pues de lo contrario no hubiese llegado vivo a la crucifixión.

Querido lector, lleguemos al pie del madero donde está el crucificado, palpemos con ojos históricos todo lo que el dolor y la muerte pueden tener de horrible y espantoso: vértigos, calambres sed, hambruna, insomnio, fiebre traumática, tétano, vergüenza, publicidad de la vergüenza, larga duración del tormento, horror de anticipación, todo intensificado hasta el punto en que puede soportarse.

El Cordero de Dios sufrió lo indecible cargando todo el peso del pecado de la humanidad, en medio de esta agonía desgarró lo denso de la tarde con la expresión: Dios mío, Dios mío, porqué me has abandonado". Eran alrededor de las tres de la tarde cuando expira. No obstante un soldado le introdujo la lanza en el costado del que "brotó sangre y agua".

Paulo de Herdelbert a comienzo del siglo XIX, hizo un fútil intento de refutar la resurrección de Cristo, declarando que Cristo no murió realmente, sino que sufrió un síncope o desmayo sobre la cruz. Otro en cambio como el Dr. Hayek en su libro "La Passione de Christo studiata sulla Scienza Medica Moderna" señala que la muerte de Jesús se produjo por la "contracciones espasmódicas, tetánica y por asfixia o sofocación, entre grandes espasmos y en plena conciencia".

A nuestro modo de analizar el

fenómeno, el testimonio más elocuente es el de San Juan pues este fue testigo ocular del hecho. Si Jesús hubiese estado vivo cuando la lanza abrió su costado, fuertes borbotones de sangre habrían emergido con cada pulsación del corazón. En cambio, el evangelista observó que salía un coágulo rojo oscuro y semi-sólido, distinto y separado del suero acusoso que le acompañaba. Esto es evidencia de coagulación masiva de la sangre en las arterias principales, y una prueba tangible de su muerte.

Pero al tercer día las entrañas de la tierra no pudieron contener en su seno al mismo Dios hecho hombre y este se levantó triunfante sobre la muerte, convirtiéndose la tumba vacía en uno de los hechos más trascendentales de la humanidad. Que esta Semana Santa nos ayude a pensar y reflexionar en los grandes sufrimientos que soportó por nosotros nuestro Redentor y con un eterno canto de gloria poblemos este domingo todas las iglesias en agradecimiento por su obra de redención que efectuó por todos nosotros. Feliz Pascua de Resurrección.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Producer
Juan Alberto Del Toro

WCET impacto
1490 am

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Haverhill YMCA MAY 2ND

6:00—9:00PM

GRADES: K-5

\$10 per. student

\$20 family maximum fee

Registration due by: April 25th

Additional \$2 fee applied for day of registration

Checks payable to: Haverhill YMCA can drop at 81 Winter St

978-374-0506 x 1603 and/or ekmane@northshoreymca.org

FRIDAY FUN NIGHTS AT THE HAVERHILL YMCA OFFERS A FUN AND SAFE FRIDAY NIGHT OPTION FOR YOUTH AND THEIR FAMILIES. ENJOY SUPERVISED, SCHEDULED ACTIVITIES AND A PIZZA AND DRINK WITH ADMISSION. EACH FRIDAY A VARIETY OF ACTIVITIES ARE OFFERED! PARENTS CAN JOIN IN ON THE FUN OR PICK UP AT 9PM.
81 WINTER STREET, HAVERHILL.

- Activity MENU:**
- Open Gym
 - Rock Climbing
 - Walley-Ball
 - Face Painting
 - Bouncy House
 - Dodge ball Games
 - Rock Climbing
 - Lego Challenge
 - Pizza & Drink
 - Arts & Crafts
 - Games & Activities
 - Open Gymnastics
 - And of course much, much, more!



LARE Institute students and families had a hopping good time with Peter Cottontail

By Mikaela Reynolds

Melissa Rahi smiled and laughed Friday morning as her sons jetted around the lobby at American Training on Campanelli Drive.

Mark, 10, and Mario, 8, were first in line for photos when Peter Cottontail came hopping down the stairs into the lobby at LARE Institute's annual Easter celebration. They smiled big, each got a present from Peter Cottontail's assistants and headed back to mom, who beamed with joy.

Rahi, a current LARE student, said she enjoys the family atmosphere that LARE provides.

"I think the kids really have a feel for what I do here. They understand it," said Rahi, adding that her sons have come to LARE events in the past and always have a great time. Her youngest, Mario, said he was most excited to see the classroom where his mother spends her days training in the business technology program.

Rahi said these events are great for meeting other parents in similar situations. "You understand it's not just you struggling," she said. Rahi is expected to complete her certification in early June.

Nearly 100 children, from LARE students, American Training colleagues, and a local daycare attended the event, bringing along parents and guardians. A bounce house, balloon animals, and an egg hunt entertained children as they awaited their turns taking pictures with the bunny, getting a gift from his helpers, and snacking on delicious Easter treats.

"It was so enjoyable to see the smiles on all of the faces of the children as they hugged Peter Cottontail and then raced off to hunt for Easter eggs," said event coordinator Kim Judd, Director of Allied Health for LARE Institute.

Lawrence Mayor Daniel Rivera, too, enjoyed seeing the young smiling faces. "Starting the day off with kids is very energizing," he said.

Rivera toured the site, visiting with students and their families, many of whom are from Lawrence, as well as guests (or adults with disabilities) of American

Training.

"It is very heartening to see there's a place like this to help establish independence for these adults with disabilities," said Rivera.

"I was impressed with his attentiveness to the children, the students, and the guests," said LARE Institute licensing coordinator Carole Giordano. "Seeing him taking pictures with the bunny and the children, visiting guests and really talking with people individually left an impression on me."

State Rep. Marcos Devers also stopped by the event to show his support for the hard-working students by mingling with them and their families.

"It was great having Rep. Devers here again. His energy and enthusiasm came through as students took pictures and interacted with him," said Giordano of Devers, a longtime supporter of the program.

"It was exciting. The best part was Devers taking a photo with the children," said LARE student Carolina Rodriguez, 19, of Lawrence.

This annual celebration serves as an opportunity for our students to meet their local elected officials and for those officials to meet our hard-working students, who strive to make a difference in their own lives and the lives of their families, as well as in their communities.

More than 600 students pass through our program each year, learning skills and earning the certificates that will allow them to find stable jobs and careers.

While we have students from across the Commonwealth, with sites in Andover, Chelsea and Lowell, many of our students come from the great City of Lawrence.

The support these elected officials express by attending our events and speaking with our students, not only inspires our students, but also shows a dedication to their efforts of improving the future for themselves as well as their communities.

To find out more about American Training and LARE Institute, please go to www.AmericanTrainingInc.com.



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

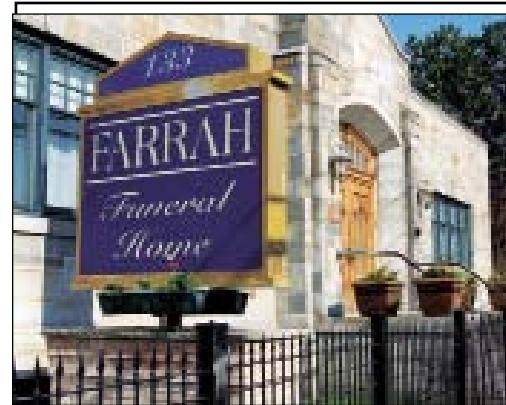
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Lawrence Hosts First Easter Carnival

Carnival to take place at Veterans' Memorial Stadium

On April 27th, Lawrence will host its first ever Easter Carnival. The Carnival is sponsored by the City of Lawrence, the Lawrence Recreation Department, LMCC, and the Sacred Heart Neighborhood Association. "The Easter Carnival is one of the many ways in which we want to bring the neighborhoods together," said Brenda Rozzi, Sacred Heart Neighborhood Association President. "As an association (Sacred Heart Neighborhood), we feel that it is important to unite as a city, and join the Mayor's plans to make Lawrence better."

"This Carnival is an opportunity to bring our neighborhoods together," said Wendy Luzon, Neighborhood Planner. "This is not only a celebration for Easter; it is a celebration for the unity of Lawrence." The Easter Carnival will include activities such as games, face painting, prizes, and refreshments. "The Easter Carnival is Lawrence's kick off to Spring," said Mayor Dan Rivera. "I want to invite all residents and friends of the city to come out and enjoy a day of Easter fun with us."

APRIL 27

2014

EASTER CARNIVAL

Games! Music! Face Painting! Prizes! Refreshments!

Lawrence Veterans Memorial Stadium

70 North Parish Road, Lawrence, MA 01843

1:00pm - 4:00pm

**All Children age 11 and under are welcome
And must be accompanied by an adult**

For more information please call Wendy Luzon 978-620-3525

Sponsored by The City of Lawrence along with the Recreation Department, Sacred Heart Neighborhood Association, Lawrence Community Boating Program and LMCC

HISTORIA DE LAWRENCE, MA

Es un trabajo mancomunado de residentes de la Ciudad de Lawrence, apoyado por comerciantes identificados con la historia, la cultura y la idiosincrasia de los lawrencianos.

Objetivos: Para para dar a conocer la ciudad, sus fundadores, reconocer los aportes de muchos residentes vivos aún, y otros fallecidos. Además, para concienciar a la nueva generación, fomentar el respeto por los hombres y mujeres del trabajo de los que nos precedieron.

Es transmitido por el programa, RESCATANDO la SOCIEDAD, a través de la emisora 1490 AM los viernes de 2:00 a 3:00pm, desde el 7 de marzo hasta el 30 de junio del presente año.

Apóyenos en este gran trabajo

Productor: Luis Piñeyro

Para más información llámenos al 978-885-1842.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

REINADO • PAGEANT

Pequeñita/Pequeñito

SEMANA HISPANA 2014

HONRA A NUESTROS HÉROES ★ **HONOR OUR HEROES**

★ **Sábado 3 de mayo • Saturday, May 3rd**
★ **3:00 pm • \$5.00 p/p**
★ **YMCA 129 Haverhill St Methuen MA**

Semana Hispana en Lawrence
Hispanic Week in Lawrence

★ Para más información/For more information
★ Sara I. Saldana • 978-479-0244
★ semanahispanaenlawrence.com

Nuestro Website: periodicorumbo.com

When:
Wednesday,
April 30, 2014
5:00pm-7:00pm

Where:
360 Merrimack St.
Bldg. 9, Entry K
Lawrence, MA
Room 310/312



A Trio of Colleges in the heart of the Merrimack Valley has joined together to help you achieve your educational goals.

Higher Education Fair

At the Riverwalk

To RSVP please call 978-659-1214 or email sschoolcraft@necc.mass.edu

- Learn about the variety of innovative educational opportunities we have available
- Join us to network with current students, alumni, faculty, and staff
- Northern Essex Center for Corporate & Community Education offers over 60 non-credit courses in the areas of Business Skills and Professional Development. The Center also offers customized business training for companies in the Merrimack Valley and the North Shore.
- Suffolk University MBA-North Campus offers an internationally recognized MBA degree designed for busy working professionals.
- Cambridge College Lawrence Regional Center offers a variety of Bachelor's and Master's degree programs in Human Services, Psychology, Education, and Business.

Refreshments will be served

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

From Castle to Museum: The deCordova Sculpture Park

Learn how Boston collectors Julian and Lizzie deCordova built a hilltop house that was radically transformed into one of the first contemporary art museums in New England. On Monday, May 5, at 7 p.m. at the Nashua Public Library, docent Jennifer Starr will take you on a virtual visit to the deCordova Sculpture Park and Museum, through historical photos and slides of current exhibits. She'll also talk about some of the institution's exciting future plans. After the lecture, Kathy Hersh will give a sneak preview of Nashua's 2014 International Sculpture Symposium. The event is free and open to the public. Registration is not required.

Duke Ellington and the Harlem Renaissance

To mark Jazz Appreciation Month, the Nashua Public Library will present "Duke Ellington and the Harlem Renaissance" on Sunday, April 27, at 2 p.m. Nanette Perrotte will talk about the period of Duke Ellington's intense creativity during the 1920s. She will look at the internal workings of his music, from "Take the A Train," to "It Don't Mean a Thing," to "Satin Doll" and more. She'll sing some favorite Duke compositions and maybe get you to join in. Nanette Perrotte of Creative Engagement speaks throughout the state on musical topics. In January she presented "A Tribute to Ella Fitzgerald" at the Nashua Public Library. The event is free and open to the public, but registration is required. Go to www.tinyurl.com/npllectures.

Learn to apply for scholarships

The Nashua Public Library will present "Scholarship Matters" on Thursday, May 22, at 7 p.m.

Joan Ryan will open your eyes to scholarships available to college students, if you take the time to gather eligibility documentation and create a winning portfolio. Find out how to maximize your child's natural talent and make the scholarship committee sit up and take notice.

Joan Ryan has over 25 years of experience counseling families on scholarships and is the author of "Scholarship Matters." Copies of the book will be available for purchase and signing at the event.

The library program is for parents and grandparents of students in middle school and up. It is free and open to the public; registration is not required.

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

| | |
|--------|--|
| Abr 22 | Pulguro. 9:30am |
| Abr 24 | Reunión de los Veteranos. 2:00 pm |
| Abr 26 | Día del Planeta Tierra. Limpieza 8am |
| May 1 | Social de helado. 12:00 pm |
| May 3 | Fiesta de Salud. 10:00-2:00 pm |
| May 5 | Almuerzo Especial. 11:30 am |
| May 8 | Funda de compra. 10-1 pm Tarjeta Azul |
| May 16 | Almuerzo Especial. 11:30 am |
| May 18 | Casino Foxwoods. \$28 |
| May 19 | Microfono Abierto. 1:00 pm |
| May 20 | Funda de compra. 10-1pm Tarjeta blanca |
| May 21 | Pulguro. 9:30 am |
| May 22 | Reunión de los Veteranos. 2:00 pm |
| May 26 | Centro Cerrado |
| May 29 | Día de juegos. 8:30 am |

Upcoming Events

| | |
|--------|------------------------------------|
| Apr 22 | Indoor Yard Sale. 9:30am-1:00pm |
| Apr 24 | Veteran's Meeting. 2:00pm |
| Apr 26 | Earth day clean up! 8:00am |
| May 1 | Banana Split Social! 12:00 pm |
| May 3 | Celebrating Health! 10am - 2:00 pm |
| May 5 | Special Lunch. 11:30 am |
| May 8 | Brown Bag Day. 10-1 pm Blue Card |
| May 16 | Special Lunch. 11:30 am |
| May 18 | Foxwoods Casino. \$28 |
| May 19 | Open Mic! 1:00 pm |
| May 20 | Brown Bag. 10-1 pm. White Card |
| May 21 | Yard Sale. 9:30-1:00pm |
| May 22 | Veteran's Meeting. 2:00 pm |
| May 26 | Center Closed. |
| May 29 | Field Day! 8:30 am |

Spring Book Retreat at Nashua Library

On Saturday, May 31, get away for a day to talk about "Philomena: A Mother, Her Son, and a Fifty-Year Search" by Martin Sixsmith, watch the film inspired by the book, and then compare the two.

The book is the true story of an Irish woman's search for the child she bore as a teenager who was taken from her by nuns and placed for adoption in America. The film, released in 2014, stars Judi Dench and was nominated for four Academy Awards. The discussions will be led by Lisa Allen. Copies of the book will be available for borrowing by Nashua Public Library cardholders in advance of the program.

The event runs from 10 a.m. to 3:30 p.m. Lunch will be served, compliments of the Friends of the Library. During the course of the day, the library will announce the title of the 2014 Nashua Reads book, and participants will be the first to have the opportunity to check out a copy. Participants will also hear what's in store for the library's adult summer reading program. Space is limited and registration is required; go to www.tinyurl.com/npldiscussion. Contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610 if you have questions.

Lowell Lead Paint Abatement Program Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

It's easy
finding
Rumbo
(978) 794-5360

www.rumbonews.com

**Help Send a Child to
Camp Y-Wood!
Donate to the YWCA
Campership Fund**

**Your support in any
amount can make all
the difference!**

Wow! It's been a cold, snowy winter. It's hard to believe, but summer is just around the corner! Please consider making a donation to help send a child to YWCA Camp Y-Wood.

By giving to the YWCA Campership Fund, you'll help us achieve our goal of assuring that every child who wants to experience the joy of summer has the chance to do so. Camp Y-Wood, located on Captains Pond in rural Salem, NH, offers urban youth the chance to enjoy swimming, boating, skill-building sports programs, nature walks and hikes and arts and crafts, while developing leadership skills and simply enjoying the Great Outdoors.

Camp costs \$165 per week, and includes transportation to and from tYWCA's in Lawrence and Haverhill. And no matter how reasonable the price, we know some families simply can't afford that cost.

Your donation in any amount will help put camp within reach for so many local children. Thank you for helping ensure a child has this marvelous experience!

NOW OPEN

SSD and SSDI

NEED HELP? CALL TODAY!
(978) 988-8800

NO FEE Unless Successful

MN LAW OFFICES

*New England's
Trusted Social Security
Disability Law Firm*

**Heritage Place
439 South Union St.
Lawrence, MA**

www.m-n-law.com/lawrence

Se Habla Español

TRUST | INTEGRITY | EXPERIENCE | HONESTY

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

**Centro de Excelencia Para
un Vida Saludable**

Mi Vida, Mi Salud

¡Aproveche Esta Oportunidad Hoy!

8 de Abril - 13 de Mayo
(almuerzo incluido para participantes)
10:00 am - 12:30 pm
Holy Family Hospital
70 East Street, Methuen, MA 01844

Para más información o para inscribirse
Llame a 978-946-1482
www.healthyliving4me.org

Un programa para personas con una enfermedad crónica o para personas que son los cuidadores de adultos con enfermedades crónicas como:

| | | |
|----------|----------|--|
| Artritis | Cáncer | Enfermedad del Corazón |
| Aσma | Diabetes | Presión Arterial Alta y otras más.. |

En solo seis semanas aprenderá a poner en práctica técnicas sencillas que le ayudarán a mejorar la calidad de su vida.

Venga y aprenda como:

- Fijar y cumplir metas personales
- Hablar con su médico sobre su salud
- Tomar decisiones sobre su tratamiento
- Manejar el estrés y aprender a relajarse
- Aumentar su nivel de energía

Este taller es posible gracias a una beca otorgada por la Oficina de Atención a las Personas Adultas y la U.S. Administration on Community Living.

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
Chelmsford, Massachusetts

Holmes SeniorLife | Affiliated with Harvard Medical School



10th Annual The Cat's Meow
PRESENTED BY BILLERICA CAT CARE COALITION

Chocolate Tasting & Silent Auction
To benefit cats and kittens in need!

Friday, MAY 2, 2014, 7:00 pm - 9:30 pm
TEWKSBURY Country Club, 1880 MAIN STREET
TEWKSBURY, MA 01876

PURCHASE ONLINE AT WWW.BILLERICACATCARECOALITION.ORG

SAMPLE CHOCOLATE CREATIONS FROM

| | | | | |
|--------------------------------|---|---------------------|---|-------------------------|
| The Chocolate Truffle | ★ | Edible Arrangements | ★ | Whole Foods |
| Ye Olde Pepper Candle Companie | ★ | The Humble Crumb | ★ | Lindt |
| Trader Joe's | ★ | Starbucks | ★ | DeMoula's Market Basket |
| | ★ | | ★ | Dessert Yurt |
| Boo's Creations | ★ | | ★ | Sweet Lydia's |

PURCHASE IN ADVANCE AT

| | |
|---|--|
| The Cat Doctor of Bedford 200 Great Road, Suite 3 Bedford, MA | Middlesex County Animal Hospital 336 Boston Road North Billerica, MA |
| Tewksbury Animal Hospital 1098 Main St Tewksbury, MA | Shank's Mare 306 Boston Rd Billerica, MA |

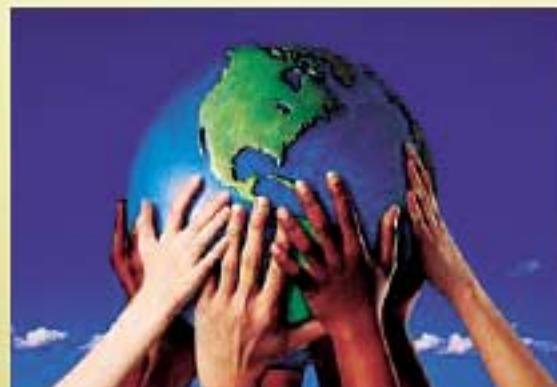
tickets

\$25.00 in Advance
\$30.00 at the Door



JOIN US/ÚNETE

EARTH DAY, COMCAST CARES DAY



COMCAST

SATURDAY APRIL 26, 2014
SÁBADO 26 DE ABRIL
8am-1pm

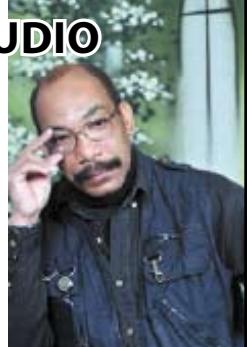
STARTING/COMENZANDO AT
CAMPAGNONE COMMON

For more information call/para más información llame a Rosa Piña
(978)974-0770 www.groundworklawrence.org/earthday

Rumbo

TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360

EDITOR @ RUMBONEWS.COM

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**PUBLIC HEARING****City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**DOC. 44/2014
In City Council
April 15, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 6, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Boxford Street, north side, from a point one hundred twenty four (124) feet westerly of the intersection of Winthrop Avenue to a point one hundred forty four (144) feet westerly of the intersection of Winthrop Avenue.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**DOC. 52/2014
In City Council
April 15, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 6, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Saratoga Street, west side, from a point one hundred forty eight (148) feet southerly of the intersection of Fern Street to a point one hundred sixty eight (168) feet southerly of the intersection of Fern Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**DOC. 115/2014
In City Council
April 15, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 6, 2014, in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed appropriation transfer of funds as follows:

FROM: Free Cash; TO: City Clerk/Advertising [6,000.00][010610-5344]; Elections/Printing and Mailing [19,000.00][010620-5343]; Elections/Professional Services [10,000.00][010620-5300]; Annual Listing [3,000.00][010632-5343]-Total [38,000.00]

Said transfer to take effect upon approval.

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**DOC. 14/2014
In City Council
April 15, 2014

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 6, 2014 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Hancock Street, north side, from a point three hundred ninety five (395) feet westerly of the intersection of Bernard Avenue to a point four hundred fifteen (415) feet westerly of the intersection of Bernard Avenue.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING**City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera**DOC. 111/2014
In City Council
April 15, 2015

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 6, 2014 in the City Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said Hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed approval of the Community Development Block Grant and HOME Annual Action Plan budget for fiscal year 2015 for the City of Lawrence. The Fiscal Year 2015 HUD Annual Action Plan and Budget, with the Community Development Block Grant [CDBG] in the amount of 1,498,358.00 and the HOME Grant in the amount of \$723,576.00.

A copy of the petition and supporting documentation concerning this matter may be examined at The Lawrence Community Development Department, 225 Essex Street – 3rd Floor, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. A copy of the petition and other documents may also be examined and copies in the Office of the City Clerk, 200 Common Street, Lawrence, MA on any business day between the hours of 8:30 AM to 4:30 PM. Information concerning the proposed grants may also be obtained from the City of Lawrence Website at www.cityoflawrence.com/.

Persons wishing to be heard on said matter shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

LETTERS TO THE EDITORRUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840Email:
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

EDITOR @ RUMBONNEWS.COM

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

50% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
 EITHER Complete UPPER,
 LOWER, or PARTIAL
 Dentures
(Partida are per arch)
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER
 for NEW Patients
Oferta Introductaria

| | |
|---------------------------------|--------------|
| Adults <i>Adultos</i> | \$128 |
| Children <i>Niños</i> | \$145 |

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consultas



LAWRENCE

700 Essex St
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200